סדר לראש חודש

SEDER LEROSH CHODESH

סידור קבלה לכל

Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a	as in father/como padre
ai or **ay**	as in aisle/como hay
e	as in led/como red
ei	as in eight/como José
i	as in pizza/como mí
o	as in no/como no
oy	as in toy/como doy
u	as in tune/como tú
uy	as in gooey/como muy
ch	as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj
g	as in give/como gato
tz	as in lots/como tzedakah
’ = ְ	“EH” sound after a letter, which represents the nikud Sheva. /Sonido “EH” después de una letra, que representa el nikud Sheva.
-	a dash is simply used to aid in pronounciation, for example: da-at. un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.
מֶלֶךְ	Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable. Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.
כָּל\כָל	Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced “OH”. Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".
יִשְׁמַחוּ	Rafe - indicates a Sheva Na (prounounced Sheva), example: Yism’chu. Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדוֹן הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יאהדונהי, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אדון הכל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. תקיף means "powerful", בעל היכלת means "can do anything", ובעל הכחיות כולם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אמן (Amen) is an acronymn for אל מלך נאמן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יאהדונהי (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אידהנויה (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece ,יהוה debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדוֹן הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: ,יאהדונהי que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אדון הכל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. תקיף significa "poderoso", בעל היכלת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הכחיות כולם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אמן (Amén) es un acrónimo de אל מלך נאמן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יאהדונהי (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אידהנויה (Aspecto femenino).

סדר לראש חדש

SEDER LEROSH CHODESH

After the Amidah of Shacharit LeChol, continue here on Rosh Chodesh.

Después de la Amidá de Shajarit LeChol, continuamos aquí en Rosh Jodesh.

הלל

HALLEL

Hallel is a long praise to the Holy One, Blessed is He, for redeeming and protecting His people, Israel. The Talmud says that six Tehilim were chosen, 113-118, because of their connection to five events in the history of Israel. Through Hallel we connect to these five events, namely: The Exodus, the Splitting of the Sea, the Revelation of Torah on Mount Sinai, the Resurrection of the Dead, and the Era of Maschiach. Therefore, Hallel speaks about the various levels in history that lead up to the deliverance of the Jewish people and to the redemption of all of humankind. Each section of Tehilim also relates to a particular Sefirah from Chesed to Malchut.

Hallel es una larga alabanza al Santo, Bendito sea, por redimir y proteger a Su pueblo, Israel. El Talmud dice que se eligieron seis Tehilim, 113-118, debido a su conexión con cinco eventos en la historia de Israel. A través de Hallel nos conectamos con estos cinco eventos, a saber: El Éxodo, la Partición del Mar, la Revelación de la Torá en el Monte Sinaí, la Resurrección de los Muertos y la Era del Maschiach. Por lo tanto, Hallel habla de los diversos niveles de la historia que conducen a la liberación del pueblo judío ya la redención de toda la humanidad. Cada sección de Tehilim también se relaciona con una Sefirá en particular desde Chesed hasta Maljut.

Complete Hallel is recited on: Sukkot, Chol HaMoed Sukkot, Shimini Atzeret/Simchat Torah, Chanukah, the First day of Pesach, and Shavuot.

Abridged Hallel is recited on:
Rosh Chodesh and other days of Pesach.

Hallel completo se recita en: Sucot, Jol HaMoed Sucot, Shimini Atzeret/Simjat Torá, Janucá, el primer día de Pesaj y Shavuot.

Hallel abreviado se recita en:
Rosh Jodesh y otros días de Pesaj.

Hallel should be recited while standing./Halel debe recitarse de pie.

Chazzan:

בִּרְשׁוּת מוֹרַי וְרַבּוֹתַי.

Birshut morai v'rabotai.

With the permission of my masters and teachers.
Con el permiso de mis maestros y maestros.

Everyone:/Todos:

שָׁמַיִם.

Shamayim.

With the permission of Heaven.
Con el permiso del Cielo.

חסד (תהלים קיג)

CHESED (TEHILIM 113)

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ עַבְדֵי יהוה יאהדונהי, הַלְלוּ אֶת שֵׁם יהוה יאהדונהי.

Hal'luyah | hal'lu avdei Adonai, hal'lu et shem Adonai.
Hallelu-Yah, give praise you servants of Adonai, praise the Name of Adonai.
Halelu-Yah, alabad, siervos de Adonai, alabad el Nombre de Adonai.

יְהִי שֵׁם יהוה יאהדונהי מְבֹרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam.
Let the Name of Adonai be blessed, from this time to eternity.
Sea bendito el Nombre de Adonai, desde este tiempo hasta la eternidad.

מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ, מְהֻלָּל שֵׁם יהוה יאהדונהי.

Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai.
From the rising of the sun to its setting, praised is the Name of Adonai.
Desde la salida del sol hasta su puesta, alabado sea el Nombre de Adonai.

רָם עַל כָּל גּוֹיִם יהוה יאהדונהי, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ.

Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo.
High above all nations is Adonai, above the heavens is His glory.
Alto sobre todas las naciones es Adonai, sobre los cielos es Su gloria.

מִי כַּיהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, הַמַּגְבִּיהִי לָשָׁבֶת.

Mi Kadonai Eloheinu, hamagbihi lashavet.
Who is like Adonai our Elohim, Who on high is enthroned.
Quién como Adonai nuestro Elohim, Quien en lo alto está entronizado.

הַמַּשְׁפִּילִי לִרְאוֹת, בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ.

Hamashpili lirot, bashamayim uva-aretz.
Yet deigns to look, upon the heavens and the earth.
Sin embargo, se digna a mirar, sobre los cielos y la tierra.

מְקִימִי מֵעָפָר דָּל, מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן.

M'kimi me-afar dal, me-ashpot yarim evyon.
He raises the needy from the dust, from the rubbish He lifts the destitute.
Levanta del polvo al necesitado, de la basura levanta al desvalido.

לְהוֹשִׁיבִי עִם נְדִיבִים, עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ.

L'hoshivi im n'divim, im n'divei amo.
To seat them with nobles, with the nobles of His people.
Para sentarlos con nobles, con los nobles de Su pueblo.

מוֹשִׁיבִי עֲקֶרֶת הַבַּיִת, אֵם הַבָּנִים שְׂמֵחָה, הַלְלוּיָהּ.

Moshivi akeret habayit, em habanim s'mechah, hal'lu-Yah.

He transforms the barren woman of the house, into a joyous mother of children, Hallelu-Yah.
El transforma a la mujer estéril de la casa, en madre alegre de los hijos, Halelu-Yah.

גְּבוּרָה (תְּהִלִּים קי"ד)

GEVURAH (TEHILIM 114)

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם, בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז.

B'tzet Yisra-el mimitzrayim, beit Ya-akov me-am lo-ez.

When Israel went out of Egypt, Jacob's household from a people of foreign tongue.
Cuando Israel salió de Egipto, la casa de Jacob de un pueblo de lengua extranjera.

הָיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ, יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו.

Hay'tah Y'hudah l'kodsho, Yisra-el mamsh'lotav.

Judah became His sanctuary, Israel His dominion.
Judá se convirtió en Su santuario, Israel Su dominio.

הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס, הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר.

Hayam ra-ah vayanos, hayarden yisov l'achor.

The sea saw it and fled, the Jordan turned backward.
El mar lo vio y huyó, el Jordán se volvió hacia atrás.

הֶהָרִים רָקְדוּ כְאֵילִים, גְּבָעוֹת כִּבְנֵי צֹאן.

Heharim rak'du ch'eilim, g'va-ot kivnei tzon.

The mountains skipped like rams, and the hills like lambs.
Los montes saltaban como carneros, y los collados como corderos.

מַה לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס, הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר.

Mah l'cha hayam ki tanus, hayarden tisov l'achor.

Why is it, sea, that you flee? Why, O Jordan, do you turn backward?
¿Por qué, mar, huyes? ¿Por qué, oh Jordán, te vuelves atrás?

הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְאֵילִים, גְּבָעוֹת כִּבְנֵי צֹאן.

Heharim tirk'du ch'eilim, g'va-ot kivnei tzon.

You mountains, why do you skip like rams? You hills why do you leap like lambs?
Montañas, ¿por qué saltáis como carneros? Colinas, ¿por qué saltáis como corderos?

מִלִּפְנֵי אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ, מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב.

Milifnei adon chuli aretz, milifnei Elo-ah Ya-akov.

O Earth, tremble at the presence of the Lord, at the presence of the Elohim of Jacob.
Tiembla, oh tierra, ante la presencia del Señor, ante la presencia del Elohim de Jacob.

הַהֹפְכִי הַצּוּר אֲגַם מָיִם, חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ מָיִם.

Hahof'chi hatzur agam mayim, chalamish l'may'no mayim.
Who turns the rock into a pond of water, the flint into a flowing fountain.
Quien convierte la roca en un estanque de agua, el pedernal en una fuente que fluye.

נְצַח (תְּהִלִּים קטו:יב-יח)

NETZACH (TEHILIM 115:12-18)

יְהוָה יאהדונהי זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ,
יְבָרֵךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל, יְבָרֵךְ אֶת בֵּית אַהֲרֹן.

Adonai z'charanu y'varech,
y'varech et beit Yisra-el, y'varech et beit Aharon.
Adonai Who has remembered us will bless us,
He will bless the House of Israel, He will bless the House of Aharon.

Adonai Quien se ha acordado de nosotros nos bendecirá,
bendecirá a la Casa de Israel, bendecirá a la Casa de Aharon.

יְבָרֵךְ יִרְאֵי יהוה יאהדונהי, הַקְּטַנִּים עִם הַגְּדֹלִים.

Y'varech yirei Adonai, hak'tanim im hag'dolim.
He will bless those who are in awe of Adonai, the small as well as the great.
Bendecirá a los que temen a Adonai, tanto a los pequeños como a los grandes.

יֹסֵף יהוה יאהדונהי עֲלֵיכֶם, עֲלֵיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם.

Yosef Adonai aleichem, aleichem v'al b'neichem.
May Adonai increase upon you, upon you and upon your children.
Que Adonai crezca sobre ti, sobre ti y sobre tus hijos.

בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוה יאהדונהי, עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

B'ruchim atem Ladonai, oseh shamayim va-aretz.
Blessed are you by Adonai, Maker of heaven and earth.
Bendito seas por Adonai, Creador del cielo y de la tierra.

הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוה יאהדונהי, וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי אָדָם.

Hashamayim shamayim Ladonai, v'ha-aretz natan livnei adam.
As for the heavens, the heavens are for Adonai, but the earth He has given to the children of humankind.
En cuanto a los cielos, los cielos son para Adonai, pero la tierra la ha dado a los hijos de la humanidad.

לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ יָהּ, וְלֹא כָּל יֹרְדֵי דוּמָה.

Lo hametim y'hal'lu Yah, v'lo kol yor'dei dumah.
Neither the dead can praise Yah, nor any who descended into silence.
Ni los muertos pueden alabar a Yah, ni ninguno que descendió al silencio.

וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

But we will bless Yah, from this time until eternity, Hallelu-Yah.
Pero bendeciremos a Yah, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

יסוד (תהלים קטז:יב-יט)

YESOD (TEHILIM 116:12-19)

מָה אָשִׁיב לַיהוה יאהדונהי, כָּל תַּגְמוּלוֹהִי עָלָי.

Mah ashiv Ladonai, kol tagmulohi alai.
How can I repay Adonai, for the kindnesses He has bestowed upon me?
¿Cómo puedo pagarle a Adonai, por las benevolencias que Él me ha otorgado?

כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא, וּבְשֵׁם יהוה יאהדונהי אֶקְרָא.

Kos y'shu-ot esa, uvshem Adonai ekra.
I will raise the cup of salvation, and invoke the Name of Adonai.
Levantaré la copa de la salvación e invocaré el Nombre de Adonai.

נְדָרַי לַיהוה יאהדונהי אֲשַׁלֵּם, נֶגְדָה נָּא לְכָל עַמּוֹ.

N'darai Ladonai ashalem, negdah na l'chol amo.
I will pay my vows to Adonai, now in the presence of His entire people.
Pagaré mis votos a Adonai, ahora en presencia de todo Su pueblo.

יָקָר בְּעֵינֵי יהוה יאהדונהי, הַמָּוְתָה לַחֲסִידָיו.

Yakar b'einei Adonai, hamavta lachasidav.
Difficult in the eyes of Adonai, is the death of His devout ones.
Difícil a los ojos de Adonai, es la muerte de Sus devotos.

אָנָּה יהוה יאהדונהי כִּי אֲנִי עַבְדֶּךָּ,
אֲנִי עַבְדְּךָ בֶּן אֲמָתֶךָ, פִּתַּחְתָּ לְמוֹסֵרָי.

Anah Adonai ki ani avdecha,
ani avd'cha ben amatecha, pitachta l'moserai.
Please Adonai for I am Your servant,
I am Your servant son of Your handmaiden, You have released my bonds.

Por favor Adonai porque soy Tu siervo,
soy Tu siervo hijo de Tu sierva, Tú has liberado mis ataduras.

לְךָ אֶזְבַּח זֶבַח תּוֹדָה, וּבְשֵׁם יהוה יאהדונהי אֶקְרָא.

L'cha ezbach zevach todah, uvshem Adonai ekra.
To You I will sacrifice an offering of thanks, and invoke the Name of Adonai.
A Ti sacrificaré una ofrenda de acción de gracias, e invocaré el Nombre de Adonai.

נְדָרַי לַיהוה יאהדונהי אֲשַׁלֵּם, נֶגְדָה נָּא לְכָל עַמּוֹ.

N'darai Ladonai ashalem, negdah na l'chol amo.
I will pay my vows to Adonai, now in the presence of His entire people.
Pagaré mis votos a Adonai, ahora en presencia de todo Su pueblo.

בְּחַצְרוֹת בֵּית יהוה יאהדונהי, בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלָיִם, הַלְלוּיָהּ.

B'chatzrot beit Adonai, b'tochechi Y'rushalayim, hal'lu-Yah.
In the courtyards of the House of Adonai, in your midst O Jerusalem, Hallelu-Yah.
En los patios de la Casa de Adonai, en medio de ti, oh Jerusalén, Halelu-Yah.

מלכות (תהלים קיז)

MALCHUT (TEHILIM 117)

הַלְלוּ אֶת יהוה יאהדונהי, כָּל גּוֹיִם, שַׁבְּחוּהוּ, כָּל הָאֻמִּים.

Hal'lu et Adonai, kol goyim, shab'chuhu, kol ha-umim.
Praise Adonai, all nations, extol Him, all the peoples.
Alabad a Adonai, todas las naciones, exaltadlo, todos los pueblos.

כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ, וֶאֱמֶת יהוה יאהדונהי לְעוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

Ki gavar aleinu chasdo, ve-emet Adonai l'olam, hal'lu-Yah.
For His kindness has overwhelmed us, and the truth of Adonai is eternal, Hallelu-Yah.
Porque Su benevolencia nos ha abrumado, y la verdad de Adonai es eterna, Halelu-Yah.

תהלים קיח

TEHILIM 118

The following verses are recited responsively:/Los siguientes versos se recitan en respuesta:

Chazzan:

הוֹדוּ לַיהוה יאהדונהי כִּי טוֹב,

Hodu Ladonai ki tov,
Give thanks to Adonai for His goodness,
Dad gracias a Adonai por Su benevolencia,

יֹאמַר נָא יִשְׂרָאֵל,

Yomar na Yisra-el,
Let Israel now say,
Que Israel diga ahora,

יֹאמְרוּ נָא בֵית אַהֲרֹן,

Yom'ru na veit Aharon,
Let the House of Aaron now say,
Que la Casa de Aarón diga ahora:

Everyone:/Todos:

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יהוה יאהדונהי,
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

Yom'ru na yirei Adonai,
ki l'olam chasdo.
Let those who are in awe of Adonai now say,
for His kindness is forever.
Que digan ahora los que temen a Adonai:
porque su benevolencia es para siempre.

מִן הַמֵּצַר קָרָאתִי יָהּ, עָנָנִי בַמֶּרְחָב יָהּ.

Min hametzar karati Yah, anani vamerchav Yah.
From the straits did I call upon Yah, the Yah answered me with immensity.
Desde los estrechos invoqué a Yah, Yah me respondió con inmensidad.

יהוה יאהדונהי לִי לֹא אִירָא, מַה יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם.

Adonai li lo ira, mah ya-aseh li adam.
Adonai is with me I have no fear, how can any person affect me?
Adonai está conmigo, no tengo miedo, ¿cómo puede afectarme cualquier persona?

יהוה יאהדונהי לִי בְּעֹזְרָי, וַאֲנִי אֶרְאֶה בְשֹׂנְאָי.

Adonai li b'oz'rai, va-ani ereh v'son'ai.
Adonai is with me through my helpers, therefore I can face my foes.
Adonai está conmigo a través de mis ayudantes, por eso puedo enfrentar a mis enemigos.

טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוה יאהדונהי, מִבְּטֹחַ בָּאָדָם.

Tov lachasot Badonai, mib'to-ach ba-adam.
It is better to take refuge in Adonai, than to rely on people.
Es mejor refugiarse en Adonai, que confiar en la gente.

טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוה יאהדונהי, מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים.

Tov lachasot Badonai, mib'to-ach bindivim.
It is better to take refuge in Adonai, than to rely on nobles.
Es mejor refugiarse en Adonai, que confiar en los nobles.

כָּל גּוֹיִם סְבָבוּנִי, בְּשֵׁם יהוה יאהדונהי כִּי אֲמִילַם.

Kol goyim s'vavuni, b'shem Adonai ki amilam.
All the nations surround me, it is in the Name of Adonai that I cut them down.
Todas las naciones me rodean, es en el Nombre de Adonai que las destruyo.

סַבּוּנִי גַם סְבָבוּנִי, בְּשֵׁם יהוה יאהדונהי כִּי אֲמִילַם.

Sabuni gam s'vavuni, b'shem Adonai ki amilam.
They surround me again and again, it is in the Name of Adonai that I cut them down.
Me rodean una y otra vez, es en el Nombre de Adonai que los derribo.

סַבּוּנִי כִדְבֹרִים דֹּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים, בְּשֵׁם יהוה יאהדונהי כִּי אֲמִילַם.

Sabuni chidvorim do-achu k'eish kotzim, b'shem Adonai ki amilam.
They surround me like bees, but they are extiguished as a fire of thorns,
it is in the Name of Adonai that I cut them down.

Me rodean como abejas, pero se apagan como un fuego de espinas,
es en el Nombre de Adonai que los corté.

דָּחֹה דְּחִיתַנִי לִנְפֹּל, וַיהוה יאהדונהי עֲזָרָנִי.

Dachoh d'chitani linpol, Vadonai azarani.
You push me hard that I might fall, but Adonai assisted me.
Me empujas con fuerza para que pueda caer, pero Adonai me ayudó.

עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ, וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה.

Ozi v'zimrat Yah, vayhi li lishu-ah.
My might and my praise is Yah, and He was for me a salvation.
Mi fuerza y mi alabanza es Yah, y Él fue para mí una salvación.

קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאָהֳלֵי צַדִּיקִים, יְמִין יהוה יאהדונהי עֹשָׂה חָיִל.

Kol rinah vishu-ah b'aholei tzadikim, y'min Adonai osah chayil.
The sound of rejoicing and salvation is in the tents of the righteous, the right hand of Adonai does mighty deeds.
El sonido del regocijo y la salvación está en las tiendas de los justos, la diestra de Adonai hace proezas.

יְמִין יהוה יאהדונהי רוֹמֵמָה, יְמִין יהוה יאהדונהי עֹשָׂה חָיִל.

Y'min Adonai romemah, y'min Adonai osah chayil.
The right hand of Adonai is raised triumphantly, the right hand of Adonai does mighty deeds.
La diestra de Adonai se levanta triunfante, la diestra de Adonai hace proezas.

לֹא אָמוּת כִּי אֶחְיֶה, וַאֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי יָהּ.

Lo amut ki ech-yeh, va-asaper ma-asei Yah.
I shall not die but I shall live, and relate the deeds of Yah.
No moriré sino que viviré, y relataré las obras de Yah.

יַסֹּר יִסְּרַנִּי יָהּ, וְלַמָּוֶת לֹא נְתָנָנִי.

Yasor yisrani Yah, v'lamavet lo n'tananani.
Yah has chastised me exceedingly, but He did not give me over to death.
Yah me ha castigado sobremanera, pero no me entregó a la muerte.

פִּתְחוּ לִי שַׁעֲרֵי צֶדֶק, אָבֹא בָם אוֹדֶה יָהּ.

Pitchu li sha-arei tzedek, avo vam odeh Yah.
Open for me the gates of righteousness, I will enter them and thank Yah.
Abridme las puertas de la justicia, entraré por ellas y daré gracias a Yah.

זֶה הַשַּׁעַר לַיהוה יאהדונהי, צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ.

Zeh hasha-ar Ladonai, tzadikim yavo-u vo.
This is the gate of Adonai, the righteous shall enter through it.
Esta es la puerta de Adonai, los justos entrarán por ella.

Each of the following verses are recited twice:/Cada uno de los siguientes versos se recitan dos veces:

אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי, וַתְּהִי לִי לִישׁוּעָה.

Od'cha ki anitani, vat'hi li lishu-ah.
I thank You for You have answered me, and You have become for me a salvation.
Te doy gracias porque me has respondido, y te has convertido para mí en una salvación.

אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים, הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה.

Even ma-asu habonim, hay'tah l'rosh pinah.
The stone rejected by the builders, has become the cornerstone.
La piedra desechada por los constructores, se ha convertido en piedra angular.

מֵאֵת יהוה יאהדונהי הָיְתָה זֹּאת, הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ.

Me-et Adonai hay'tah zot, hi niflat b'eineinu.
From Adonai this emanated, it is wondrous in our eyes.
De Adonai emanó esto, es maravilloso a nuestros ojos.

זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יהוה יאהדונהי, נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ.

Zeh hayom asah Adonai, nagilah v'nism'chah vo.
This day Adonai made, let us rejoice and be glad on it.
Este día que hizo Adonai, regocijémonos y alegrémonos en él.

אָנָּא יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה נָּא.

Ana Adonai hoshi-ah na.
Please Adonai save now.
Por favor Adonai salva ahora.

אָנָּא יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה נָּא.

Ana Adonai hoshi-ah na.
Please Adonai save now.
Por favor Adonai salva ahora.

אָנָּא יהוה יאהדונהי הַצְלִיחָה נָּא.

Ana Adonai hatz-lichah na.
Please Adonai bring success now.
Por favor, Adonai trae el éxito ahora.

אָנָּא יהוה יאהדונהי הַצְלִיחָה נָּא.

Ana Adonai hatz-lichah na.
Please Adonai bring success now.
Por favor, Adonai trae el éxito ahora.

Each of the following verses are recited twice:/Cada uno de los siguientes versos se recitan dos veces:

בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יהוה יאהדונהי, בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יהוה יאהדונהי.

Baruch haba b'shem Adonai, berachnuchem mibeit Adonai.

Blessed is the one who comes in the Name of Adonai, we bless you from the House of Adonai.

אֵל יהוה יאהדונהי וַיֵּאֶר לָנוּ,
אִסְרוּ חַג בַּעֲבֹתִים עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ.

El Adonai vaya-er lanu,
isru chag ba-avotim ad karnot hamizbe-ach.

Adonai is the Almighty One who illuminated for us,
bind the festival offering with cords unto the corners of the altar.

Adonai es el Todopoderoso que nos iluminó,
ata la ofrenda de la fiesta con cuerdas a las esquinas del altar.

אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ, אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ.

Eli atah v'odeka, Elohai arom'meka.

My Almighty One You are and I will thank you, my Elohim I will exalt You.
Mi Todopoderoso eres y te daré gracias, mi Elohim te exaltaré.

הוֹדוּ לַיהוה יאהדונהי כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

Hodu Ladonai ki tov, ki l'olam chasdo.

Give thanks to Adonai for His goodness, for His kindness is forever.
Dad gracias a Adonai por Su benevolencia, porque Su benevolencia es para siempre.

The following is said three times on Rosh Chodesh. The Name in parenthesis should be scanned with the eyes, but not said.

Lo siguiente se dice tres veces en Rosh Jodesh. El Nombre entre paréntesis debe escanearse con los ojos, pero no decirse.

וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיהוה יאהדונהי בֵּרַךְ אֶת אַבְרָהָם בַּכֹּל. (זבדיה) יִשְׁמְרֵנִי וִיחַיֵּנִי. כֵּן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם, אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל חָי, אָמֵן, כֵּן יְהִי רָצוֹן.

V'Avraham zaken ba bayamim Vadonai berach et Avraham bakol. (זבדיה) yishm'reni vichayeni. Ken y'hi ratzon milifanecha Elohim chayim umelech olam, asher b'yado nefesh kol chai, amen, ken y'hi ratzon.

Now Abraham was old, well on in years, and Adonai had blessed Abraham with everything. (זבדיה) should protect me and give me life. May it be the will before You living Elohim and King of the universe, in Whose Hand is the soul of every living being, amen, and may it be His will.

Ahora Abraham era viejo, bien entrado en años, y Adonai había bendecido a Abraham con todo. (זבדיה) debe protegerme y darme vida. Sea la voluntad ante Ti Elohim viviente y Rey del universo, en Cuya Mano está el alma de todo ser viviente, amén, y sea Su voluntad.

יְהִי שֵׁם יהוה יאהדונהי מְבֹרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ, מְהֻלָּל שֵׁם יהוה יאהדונהי. רָם עַל כָּל גּוֹיִם יהוה יאהדונהי, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. יהוה יאהדונהי אֲדֹנֵינוּ, מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity. From the rising of the sun to its setting, the Name of Adonai is praised. High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.

Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai. Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.

קַדִּישׁ תִּתְקַבַּל

KADDISH TITKABAL

Kaddish Titkabal acts as the ultimate spiritual collection vessel of the service. This specific Kaddish functions as a powerful cosmic mechanism that binds the lower feminine Shechinah (Malchut) to the masculine source (Zeir Anpin), safely elevating and locking the entire service's rectified energies into the supernal worlds before the congregation begins its descent back into physical reality.

El Kaddish Titkabal actúa como el recipiente espiritual supremo de la ceremonia. Este Kaddish en particular funciona como un poderoso mecanismo cósmico que une la Shejiná femenina inferior (Maljut) con la fuente masculina (Zeir Anpin), elevando y fijando de forma segura las energías rectificadas de toda la ceremonia en los mundos celestiales antes de que la congregación comience su descenso de regreso a la realidad física.

Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre

*the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבָעוּתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּנָא דְּבִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.}

Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאוּלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

סדר קריאת התורה לראש חודש

SEDER KERIAT HATORAH LEROSH CHODESH

The Torah reading for Rosh Chodesh, drawn from Bemidbar (Numbers), outlines the daily continual offerings and the specific additional korbanot (Musaf) historically commanded for the inauguration of the new Hebrew month. Divided into four aliyot, this public recitation serves as a liturgical substitute for the physical Temple service, actively anchoring the congregation to the sacred, renewing cycle of the lunar calendar.

La lectura de la Torá para Rosh Jodesh, tomada de Bemidbar (Números), describe las ofrendas diarias continuas y las korbanot (Musaf) adicionales específicas que históricamente se ordenaban para la inauguración del nuevo mes hebreo. Dividida en cuatro aliyot, esta recitación pública sirve como sustituto litúrgico del servicio físico en el Templo, anclando activamente a la congregación al ciclo sagrado y renovador del calendario lunar.

יְהִי יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ, כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבֹתֵינוּ,
אַל יַעַזְבֵנוּ וְאַל יִטְּשֵׁנוּ, הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת נַחֲלָתֶךָ,
וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד הָעוֹלָם.

Y'hi Adonai Eloheinu imanu, ka-asher hayah im avoteinu,
al ya-azvenu v'al yit'shenu, hoshi-ah et amecha uvarech et nachalatecha,
urem v'nas'em ad ha-olam.

May Adonai our Elohim be with us, as He was with our forefathers, may He not forsake us nor cast us off, save Your people and bless Your legacy, tend them and elevate them forever.

Que Adonai nuestro Elohim esté con nosotros, como estuvo con nuestros antepasados, que no nos abandone ni nos deseche, salva a Tu pueblo y bendice Tu legado, cuídalos y elévalos para siempre.

בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ, אַל תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ.

Ba-avur David avdecha, al tashev p'nei m'shichecha.

For the sake of David, Your servant, turn not away the face of Your anointed.
Por amor a David, tu siervo, no rechaces el rostro de tu ungido.

בָּרוּךְ הַמָּקוֹם שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בָּרוּךְ הוּא.
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ, אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיהוה יאהדונהי אֱלֹהָיו.

Baruch hamakom shenatan Torah l'amo Yisra-el, baruch hu.
Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Blessed is the Ever-Present One Who gave the Torah to His people Israel, blessed is He.
Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Bendito el Siempre Presente Quien entregó la Torá a Su pueblo Israel, bendito sea.
Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

גַּדְּלוּ לַיהוה יאהדונהי אִתִּי, וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Gad'lu Ladonai iti, unrom'mah sh'mo yachdav.

Declare the greatness of Adonai with me, and let us exalt His Name together.
Declarad conmigo la grandeza de Adonai, y exaltemos juntos Su Nombre.

רוֹמְמוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו, קָדוֹשׁ הוּא.
רוֹמְמוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ, כִּי קָדוֹשׁ
יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ. אֵין קָדוֹשׁ כַּיהוה יאהדונהי כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ, וְאֵין
צוּר כֵּאלֹהֵינוּ. כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבַּלְעֲדֵי יהוה יאהדונהי, וּמִי צוּר זוּלָתֵי
אֱלֹהֵינוּ. תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה, מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב. עֵץ חַיִּים הִיא
לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ, וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר. דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נֹעַם, וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ
שָׁלוֹם. שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ, וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל. יהוה יאהדונהי
עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יהוה יאהדונהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם. כִּי שֵׁם
יהוה יאהדונהי אֶקְרָא, הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ. הַכֹּל תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים
וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה.

Rom'mu Adonai Eloheinu, v'hishtachavu lahadom raglav, kadosh hu. Rom'mu Adonai Eloheinu, v'hishtachavu l'har kodsho, ki kadosh Adonai Eloheinu. Ein kadosh Kadonai ki ein biltecha, v'ein tzur Keloheinu. Ki mi elo-ah mibaladei Adonai, umi tzur zulati Eloheinu. Torah tzivah lanu Mosheh, morashah k'hilat Ya-akov. Etz chayim hi lamachazikim bah, v'tom'cheha m'ushar. D'racheha darchei no-am, v'chol n'tivoteha shalom. Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol. Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom. Ki shem Adonai ekra, havu godel Leloheinu. Hakol t'nu oz Leilohim utnu chavod la-Torah.

Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, Holy is He. Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His holy mountain, for holy is Adonai our Elohim. There is none holy like Adonai for there is none besides You, and there is no Rock like our Elohim. For who is a deity except Adonai and who is a Rock besides our Elohim. The Torah that Moses commanded us, is the heritage of the Congregation of Jacob. It is a tree of life for those who hold fast to it, and all its supporters are happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Abundant peace for the lovers of Your Torah, and there is no stumbling block for them. Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace. For when we call out in the Name of Adonai, ascribe greatness to our Elohim. All give power to Elohim and give honor to the Torah.

Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de Sus pies, Santo es Él. Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante Su santo monte, porque santo es Adonai nuestro Elohim. No hay santo como Adonai porque no hay nadie fuera de Ti, y no hay Roca como nuestro Elohim. Porque ¿quién es una deidad sino Adonai y quién es una Roca además de nuestro Elohim? La Torá que Moisés nos mandó, es herencia de la Congregación de Jacob. Es árbol de vida para los que se aferran a él, y todos sus seguidores son felices. Sus caminos son caminos de deleite, y todas sus veredas paz. Abundante paz para los amantes de Tu Torá, y no hay piedra de tropiezo para ellos. Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz. Porque cuando clamamos en el Nombre de Adonai, atribuye grandeza a nuestro Elohim. Todos dan poder a Elohim y dan honor a la Torá.

הַגְבָּהַת סֵפֶר תּוֹרָה

HAGBAHAT SEFER TORAH

The Torah is raised./La Torá es levantada.

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

V'zot ha-Torah asher sam Mosheh lifnei b'nei Yisra-el.
This is the Torah that Moses placed before the Children of Israel.
Esta es la Torá que Moisés colocó ante los Hijos de Israel.

תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה, מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב.

Torah tzivah lanu Mosheh, morashah k'hilat Ya-akov.
The Torah that Moses commanded us, is the heritage of the Congregation of Jacob.
La Torá que Moisés nos mandó, es herencia de la Congregación de Jacob.

אֵל שַׁדַּי אֱמֶת, וּמֹשֶׁה אֱמֶת, וְתוֹרָתוֹ אֱמֶת.

El Shadai emet, Umosheh emet, v'Torato emet.
The Almighty One, Shadai, is true, and Moses is true, and his Torah is true.
El Todopoderoso, Shadai, es verdadero, y Moisés es verdadero, y su Torá es verdadera.

הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ, אִמְרַת יהוה יאהדונהי צְרוּפָה,
מָגֵן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ.

Ha-El tamim darko, imrat Adonai tz'rufah,
magen hu l'chol hachosim bo.
The Almighty One, His way is perfect, the promise of Adonai is flawless,
He is a shield for all who take refuge in Him.
El Todopoderoso, Su camino es perfecto, la promesa de Adonai es intachable,
Él es un escudo para todos los que se refugian en Él.

בִּרְכוֹת הַתּוֹרָה

BIRCHOT HATORAH

Oleh:

יְהוָה יאהדונהי עִמָּכֶם.

Adonai imachem.
Adonai be with you.
Adonai esté contigo.

Everyone:/Todos:

יְבָרֶכְךָ יְהוָה יאהדונהי.

Y'varech'cha Adonai.
May Adonai bless you.
Que Adonai te bendiga.

Oleh:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ.

Bar'chu et Adonai ham'vorach.
Bless Adonai, the blessed One.
Bendice a Adonai, el bendito.

Congregation:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

Oleh:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי (אדון הכל: היה הוה ויהיה) אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol ha-amim v'natan lanu et Torato. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all the peoples and gave us His Torah. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha elegido de entre todos los pueblos y nos ha dado Su Torá. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}

פרשת לראש חודש

PARASHAT LEROSH CHODESH
Bemidbar (Numbers/Números) 28:1-15

ראשון – אברהם (חסד)
RISHON - AVRAHAM (CHESED)

[כח] א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: ב צַו אֶת־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ
נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ: ג וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה
הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם
שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד:

[28] 1. And Hashem spoke to Moses, saying, 2. Command the people of Israel, and say to them, My offering, and my bread for my sacrifices made by fire, for a sweet savor to me, shall you observe to offer to me in their due season. 3. And you shall say to them, This is the offering made by fire which you shall offer to Hashem; two lambs of the first year, without spot, day by day, for a continual burnt offering.

[28] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Manda al pueblo de Israel, y diles: Mi ofrenda y mi pan para mis sacrificios hechos por fuego, como un olor grato para mí, ofreciéndome a su debido tiempo. 3. Y les dirás: Esta es la ofrenda encendida que ofreceréis a Hashem; dos corderos de un año, sin mancha, cada día, para el holocausto continuo.

שֵׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

ג וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד: ד אֶת־הַכֶּבֶשׂ
אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין
הָעַרְבָּיִם: ה וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן
כָּתִית רְבִיעִת הַהִין:

3. And you shall say to them, This is the offering made by fire which you shall offer to Hashem; two lambs of the first year, without spot, day by day, for a continual burnt offering. 4. One lamb shall you offer in the morning, and the other lamb shall you offer at evening; 5. And a tenth part of an ephah of flour for a meal offering, mixed with the fourth part of a hin of beaten oil.

3. Y les dirás: Esta es la ofrenda encendida que ofreceréis a Hashem; dos corderos de un año, sin mancha, cada día, para el holocausto continuo. 4. Un cordero ofreceréis por la mañana, y el otro cordero ofreceréis por la tarde; 5. Y la décima parte de un efa de harina para ofrenda de cereal, amasada con la cuarta parte de un hin de aceite batido.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

ו עֹלַת תָּמִיד הָעֲשִׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה:
ז וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר
לַיהוָה: ח וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבַּיִם כְּמִנְחַת
הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: פ
ט וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי
עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: י עֹלַת שַׁבַּת

בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ׃ פ

6. It is a continual burnt offering, which was ordained in Mount Sinai for a sweet savor, a sacrifice made by fire to Hashem. 7. And the drink offering of it shall be the fourth part of a hin for one lamb; in the holy place shall you cause the strong wine to be poured to Hashem for a drink offering. 8. And the other lamb shall you offer at evening; as the meal offering of the morning, and as the drink offering of it, you shall offer it, a sacrifice made by fire, of a sweet savor to Hashem. 9. And on the sabbath day two lambs of the first year without spot, and two tenth measures of flour for a meal offering, mixed with oil, and the drink offering of it; 10. This is the burnt offering of every sabbath, beside the continual burnt offering, and his drink offering.

6. Es un holocausto continuo, que fue ordenado en el monte Sinaí para un olor grato, un sacrificio hecho por fuego a Hashem. 7. Y su libación será la cuarta parte de un hin por un cordero; en el lugar santo harás derramar el vino fuerte a Hashem como libación. 8. Y el otro cordero lo ofreceréis a la tarde; como ofrenda de cereal de la mañana, y como libación de ella, la ofreceréis, ofrenda encendida, de olor grato a Hashem. 9. Y el día de reposo, dos corderos de un año sin mancha, y dos décimas de harina como ofrenda de cereal amasada con aceite, y su libación; 10. Este es el holocausto de cada sábado, además del holocausto continuo y su libación.

רביעי – משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

יא וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר
שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם׃
יב וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לַפָּר
הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לָאַיִל
הָאֶחָד׃ יג וְעִשָּׂרֹן עִשָּׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן
לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה׃ יד וְנִסְכֵּיהֶם
חֲצִי הַהִין יִהְיֶה לַפָּר וּשְׁלִישִׁת הַהִין לָאַיִל וּרְבִיעִת הַהִין
לַכֶּבֶשׂ יַיִן זֹאת עֹלַת חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה׃

טו וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֹלַת הַתָּמִיד
יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ׃ ס

11. And in the beginnings of your months you shall offer a burnt offering to Hashem; two young bulls, and one ram, seven lambs of the first year without spot; 12. And three tenth measures of flour for a meal offering, mixed with oil, for one bull; and two tenth measures of flour for a meal offering, mixed with oil, for one ram; 13. And a tenth measure of flour mixed with oil for a meal offering for one lamb; for a burnt offering of a sweet savor, a sacrifice made by fire to Hashem. 14. And their drink offerings shall be half a hin of wine for a bull, and the third part of a hin for a ram, and a fourth part of a hin for a lamb; this is the burnt offering of every month throughout the months of the year. 15. And one kid of the goats for a sin offering to Hashem shall be offered, beside the continual burnt offering, and its drink offering.

11. Y en los principios de vuestros meses ofreceréis holocausto a Hashem; dos toros jóvenes y un carnero, siete corderos de un año sin mancha; 12. Y tres décimas de medida de harina como ofrenda de cereal, amasada con aceite, por un novillo; y dos décimas de harina para ofrenda de cereal amasada con aceite, por un carnero; 13. Y la décima parte de harina amasada con aceite como ofrenda de cereal por un cordero; como holocausto de olor grato, ofrenda encendida a Hashem. 14. Y sus libaciones serán medio hin de vino por un novillo, y la tercera parte de un hin por un carnero, y la cuarta parte de un hin por un cordero; este es el holocausto de cada mes durante los meses del año. 15. Y se ofrecerá un macho cabrío como ofrenda por el pecado a Hashem, además del holocausto continuo y su libación.

After the Oleh reads the Parashah:/Después de que el/la Oleh lea el Parashah:

Oleh:

חֲזַק וֶאֱמָץ!
Chazak ve-ematz!
Be strong and courageous!
¡Sé fuerte y valiente!

Everyone:/Todos:

חֲזַק וּבָרוּךְ!
Chazak uvaruch!
Be strong and blessed!
¡Sé fuerte y bendecido!

אֱמֶת תּוֹרָתֵנוּ הַקְּדוֹשָׁה!

Emet Toratenu ha-k'doshah!

Our holy Torah is true!

¡Nuestra santa Torá es verdadera!

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher natan lanu et Torato Torat emet, v'chayei olam nata b'tochenu. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who gave us His Torah, the Torah of truth, and implanted eternal life within us. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que nos diste Su Torá, la Torá de la verdad, e implantaste la vida eterna en nosotros. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}

Say the following for a Meldado (Death Anniversary):/Diga lo siguiente para un Meldado:

הַשְׁכָּבָה

HASHKAVAH

הַמְּרַחֵם עַל כָּל בְּרִיּוֹתָיו, הוּא יָחוּס וְיַחְמֹל וְיִרַחֵם עַל נֶפֶשׁ רוּחַ וּנְשָׁמָה שֶׁל (_____) בֶּן\בַּת (_____). רוּחַ יהוה יאהדונהי תְּנִיחֶנּוּ\תְּנִיחֶנָּה בְּגַן עֵדֶן, הוּא\הִיא\הֵם\הֵן וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַשּׁוֹכְבִים עִמּוֹ\עִמָּהּ\אִיתָּם\אִיתָּן, בִּכְלַל הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת, וְכֵן יְהִי רָצוֹן, וְנֹאמַר אָמֵן. {אָמֵן.}

Ham'rachem al kol b'riyotav hu yachus v'yachmol virachem al nefesh ru-ach unshamah shel (Name of deceased) ben/bat (Mother's Name). Ru-ach Adonai t'nichenu/t'nichenah b'gan eden, hu/hi/hem/hen v'chol b'nei Yisrael hashoch'vim imo/imah/itam/itan, bichlal harachamim v'has'lichot, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May He Who has mercy on all His creatures, have pity and compassion and mercy upon the Nefesh, Ruach, and Neshamah of _____ son/daughter of _____. May the spirit of Adonai bring him/bring her to the Garden of Eden, may he/her/they and all the children of Israel resting with him/her/them, be included in the mercy and forgiveness, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que tiene misericordia de todas Sus criaturas, tenga piedad y compasión y misericordia de Nefesh, Ruach y Neshamah de _____ hijo/hija de _____. Que el espíritu de Adonai lo traiga/la traiga al Jardín del Edén, que él/ella/ellos y todos los hijos de Israel que descansan con él/ella/ellos, sean incluidos en la misericordia y el perdón, y que sea Su voluntad , y decimos amén. {Amén.}

מִי שֶׁבֵּרַךְ לַחוֹלִים

MI SHEBERACH LACHOLIM

This blessing is for those who are sick and in need of healing.

Esta bendición es para aquellos que están enfermos y necesitan sanidad.

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ הַקְּדוֹשִׁים, אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן דָּוִד וּשְׁלֹמֹה, מִי שֶׁבֵּרַךְ אִמּוֹתֵינוּ הַקְּדוֹשׁוֹת, שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה, מִרְיָם הַנְּבִיאָה וַאֲבִיגַיִל, וְאֶסְתֵּר בַּת אֲבִיחַיִל, הוּא יְבָרֵךְ אֶת כָּל חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל, וּבְכָלָם יְבָרֵךְ אֶת הַחוֹלֶה\הַחוֹלָה\הַחוֹלִים (שם) בֶּן\בַּת (שם האם) וְיִשְׁלַח לוֹ\לָהּ\לָהֶם רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל אֵבָרָיו\אֵבָרֶיהָ\אֵבָרִים וּלְכָל גִּידָיו\גִּידֶיהָ\גִּידִים. אֵל נָא רְפָא נָא לוֹ\לָהּ\לָהֶם, אֵל נָא רְפָא נָא לוֹ\לָהּ\לָהֶם, בְּתוֹךְ שְׁאָר חוֹלֵי עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל. וּרְפוּאָה קְרוֹבָה לָבֹא, וְכֵן יְהִי רָצוֹן, וְנֹאמַר אָמֵן. {אָמֵן.}

Mi sheberach avoteinu hak'doshim, Avraham Yitzchak v'Ya-akov Mosheh v'Aharon David uShlomoh, mi sheberach imoteinu hak'doshot, Sarah Rivkah Rachel v'Le-ah, Miryam han'vi-ah va-Avigayil, v'Ester bat Avichayil, hu y'varech et kol cholei Yisra-el, uvich-lalam y'varech et hacholeh/hacholah/hacholim (Name-Nombre) ben/bat (Mother's Name-Nombre de Madre) v'yishlach lo/lah/lahem r'fu-ah sh'lemah l'chol evarav/evareha/evarim ulchol gidav/gideha/gidim. El na r'fa na lo/lah/lahem, El na r'fa na lo/lah/lahem, b'toch sh'ar cholei am'cha Yisra-el. Urfu-ah k'rovah lavo, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May the One Who blessed our holy Patriarchs, Abraham, Isaac, and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, May the One Who blessed our holy Matriarchs, Sarah, Rebecca, Leah, and Rachel, Miriam the Prophetess and Abigail, and Esther daughter of Abihail, may He bless all the sick of Israel, and among them bless he who is ill /she who is ill /those who are ill (plural) _____ son of/daughter of _____ and send to him/her/them a complete healing in all his organs/her organs/ their organs and all his sinews/her sinews/their sinews. Almighty One please to heal, please, him/her/them. Almighty One please to heal, please, him/her/them in the midst of those who are ill of Your people Israel. And may healing arrive soon, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que bendijo a nuestros santos Patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob, Moisés y Aarón, David y Salomón,
Aquel que bendijo a nuestras santas Matriarcas, Sara, Rebeca, Lea y Raquel, Miriam la profetisa y Abigail, y Ester hija de Abihail, bendiga a todos los enfermos de Israel, y entre ellos bendiga al que está enfermo/la que está enfermo/los que están enfermos (plural) _____ hijo de/hija de _____ y enviarle una curación completa en todos sus órganos/sus órganos/sus órganos y todos sus tendones/sus tendones/sus tendones. Todopoderoso, por favor, sánalo, por favor, él/ella/ellos. Oh Todopoderoso, te ruego que lo sane en medio de los enfermos de Tu pueblo Israel. Y que llegue pronto la curación, y que sea Su voluntad, y decimos amén. {Amén.}

חֲצִי קַדִּישׁ

CHATZI KADDISH

By powerfully proclaiming the ultimate holiness of the Divine, this pivotal recitation creates an impenetrable energetic seal that safeguards the ascending prayers from being intercepted or drained by negative forces as they transition between the spiritual realms.

Al proclamar con fuerza la santidad suprema de lo Divino, esta recitación fundamental crea un sello energético impenetrable que protege las oraciones ascendentes de ser interceptadas o debilitadas por fuerzas negativas durante su transición entre los reinos espirituales.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.
Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא
כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב
מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא,
תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

אַשְׁרֵי

ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה.
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ, אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְהוָה יאהדונהי אֱלֹהָיו.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'lucha selah.
Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.
Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.
Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:

A psalm of praise by David:
Salmo de alabanza de David:

א אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ, וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

א Aromimcha Elohai hamelech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.

א *I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.*

א *Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.*

ב בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ, וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

ב B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.

ב *I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.*

ב *Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.*

ג גָּדוֹל יְהוָה יאהדונהי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר.

ג Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.

ג *Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.*

ג *Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.*

דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד *Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.*

ד *De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.*

הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה *The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.*

ה *Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.*

וְעֶזּוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ, וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו *And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.*

ו *Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.*

זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ, וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז *The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.*

ז *El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.*

חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה יאהדונהי, אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל חָסֶד.

ח Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chased.

ח *Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.*

ח *Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.*

טוֹב יְהוָה יאהדונהי לַכֹּל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט *Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.*

ט *Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.*

יוֹדוּךָ יְהוָה יאהדונהי כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י *All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.*

י *Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.*

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ *They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.*

כ *Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.*

לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו, וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ.

ל L'hodiya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל *To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.*

ל *Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.*

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ *Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.*

מ *Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.*

סוֹמֵךְ יְהוָֹה יאהדונהי לְכָל הַנֹּפְלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס *Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.*

ס *Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.*

עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ.

ע Einei chol elecha y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע *The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.*

ע *Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.*

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One.

Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יאהדונהי

חת"ך

וּמַשְׂבִּיעַ חת"ך לְכָל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ *You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.*

פ *Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.*

צַדִּיק יְהוָה יאהדונהי בְּכָל דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasid b'chol ma-asav.

צ *Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.*

צ *Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.*

קָרוֹב יְהוָה יאהדונהי לְכָל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-uhu ve-emet.

ק *Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.*

ק *Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.*

רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר *He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.*

ר *Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.*

שׁוֹמֵר יְהוָה יאהדונהי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש *Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.*

ש *Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.*

תְּהִלַּת יְהוָה יאהדונהי יְדַבֶּר פִּי, וִיבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד. וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho
l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת *May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever. And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.*

ת *Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.*

וּבָא לְצִיּוֹן

UVA LETZIYON

The most important section of this prayer is what the Talmud refers to as Kedushah Desidra (The Order of the Kedushah), the recitation together of the angels' praises of the Holy Blessed One. This prayer connects us to redemption.

La sección más importante de esta oración es a lo que el Talmud se refiere como Kedushah Desidra (La Orden de la Kedushah), la recitación conjunta de las alabanzas de los ángeles al Santo Bendito. Esta oración nos conecta con la redención.

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב, נְאֻם יהוה יאהדונהי. וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אֹתָם אָמַר יהוה יאהדונהי, רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר שַׂמְתִּי בְּפִיךָ, לֹא יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יהוה יאהדונהי, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וְאַתָּה קָדוֹשׁ, יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

Uva l'Tziyon go-el ulshavei fesha b'Ya-akov, n'um Adonai. Va-ani zot b'riti otam amar Adonai, ruchi asher alecha udvarai asher samti b'ficha, lo yamushu mipicha umipi zaracha umipi zera zaracha amar Adonai, me-atah v'ad olam. V'atah kadosh, yoshev t'hilot Yisra-el. V'kara zeh el zeh v'amar:

A redeemer shall come to Zion and to those who turn away from misdeed among Jacob, so says Adonai. And as for me this is my covenant with them said Adonai, my Spirit which is upon you, and my words that I have put in your mouth shall not depart for your mouth, the mouths of your children, or the mouths of children's children said Adonai, from now and forever. And You are holy, and await the praises of Israel. And one called to the other and said:

Un redentor vendrá a Sion y a los que se apartan del mal entre Jacob, así dice Adonai. Y en cuanto a mí este es mi pacto con ellos dijo Adonai, mi Espíritu que está sobre ti, y mis palabras que he puesto en tu boca no se apartarán de tu boca, la boca de tus hijos, o la boca de los hijos de los hijos dijo Adonai, desde ahora y para siempre. Y Tú eres santo, y esperas las alabanzas de Israel. Y uno llamó al otro y dijo:

Everyone together:/Todos juntos:

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת,
מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.
Holy, holy, holy is Adonai of hosts, the entire earth is full of His glory.
Santo, santo, santo es Adonai de los ejércitos, toda la tierra está llena de su gloria.

The following section is said in a soft voice./La siguiente sección se dice en voz baja.

וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן דֵּין, וְאָמְרִין קַדִּישׁ, בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּה, קַדִּישׁ עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּה, קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא, יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת, מַלְיָא כָל אַרְעָא זִיו יְקָרֵה.

Umkab'lin dein min dein, v'amrin kadish, bishmei m'roma ila-ah beit Sh'chinteh, kadish al ara ovad g'vurteh, kadish l'alam ul-almei almaya, Adonai tz'va-ot, malya chol ara ziv y'kareh.

And they receive consent from one another, and say Holy, in the highest heavens is the abode of the Shechinah, holy upon the earth is the work of His might, holy for ever and for all eternity, Adonai of hosts, the entire earth is filled with the splendor of Your glory.

Y reciben el consentimiento unos de otros, y dicen Santo, en los cielos más altos está la morada de la Shejiná, santa sobre la tierra es la obra de Su poder, santa por los siglos de los siglos, Adonai de los ejércitos, toda la tierra es lleno del esplendor de tu gloria.

וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל׃

Vatisa-eni ru-ach va-eshma acharai kol ra-ash gadol:

And a wind carried me, and from behind me a I heard a great thunderous voice:
Y me llevó un viento, y detrás de mí oí una gran voz atronadora:

Everyone together:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יהוה יאהדונהי מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

The following section is said in a soft voice./La siguiente sección se dice en voz baja.

וּנְטָלַתְנִי רוּחָא, וְשִׁמְעֵת בַּתְרַי קָל זְיַע סַגִּיא, דִּי מְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין, בְּרִיךְ יְקָרָא דַיהוה יאהדונהי מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּה.

Untalatni rucha, v'shimet bat-rai kal zi-a sagi, di m'shab'chin v'am'rin, b'rich y'kara Dadonai me-atar beit Sh'chinteh.

And a wind carried me, and from behind me I heard a great thunderous voice, giving praise and saying, "Blessed is the glory of Adonai from the place of the home of His Shechinah."

Y un viento me llevó, y detrás de mí escuché una gran voz atronadora, alabando y diciendo: "Bendita sea la gloria de Adonai desde el lugar de la morada de Su Shejiná".

Everyone together:

יהוה יאהדונהי | יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Adonai | yimloch l'olam va-ed.

Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יהוה יאהדונהי מַלְכוּתֵהּ קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ, שָׁמְרָה זֹאת לְעוֹלָם, לְיֵצֶר מַחְשָׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ, וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ. וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ, וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ. כִּי אַתָּה אֲדֹנָי אדון הכל טוֹב וְסַלָּח, וְרַב חֶסֶד, לְכָל קוֹרְאֶיךָ. צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם, וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת. תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר

נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם. בָּרוּךְ אֲדֹנָי אדון הכל, יוֹם יוֹם יַעֲמֹס
לָנוּ, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה. יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׂגָּב לָנוּ,
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה. יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת, אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ.
יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

Adonai malchuteh ka-em l'alam ul-almei almaya. Adonai Elohei Avraham Yitzchak v'Yisra-el avoteinu, shomra zot l'olam, l'yetzer machsh'vot l'vav amecha, v'hachen l'vavam Elecha. V'hu rachum, y'chaper avon v'lo yashchit, v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato. Ki atah Adonai tov v'salach, v'rav chesed, l'chol kor'echa. Tzidkat'cha tzedek l'olam, v'Torat'cha emet. Titen emet l'Ya-akov, chesed l'Avraham asher nishbata la-avoteinu mimei kedem. Baruch Adonai, yom yom ya-amos lanu, ha-El y'shu-atenu selah. Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-aneinu v'yom korenu.

Adonai's kingdom is established for ever and for eternity. Adonai, Elohim of Abraham Isaac and Israel, our forefathers, safeguard this forever, for the sake of the thoughts in the hearts of Your nation, and direct their hearts toward You. And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy, and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath. For You O Lord are good and forgiving, and abundant in kindness, to all who call to You. Your righteousness is an everlasting justice, and Your Torah is true. You give truth to Jacob, and kindness to Abraham as You have vowed to our forefathers since the earliest days. Blessed is the Lord, Who every day bears burdens for us, the Almighty One of our salvation selah. Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, the King shall answer us on the day when we call.

El reino de Adonai se establece por los siglos de los siglos. Adonai, Elohim de Abraham Isaac e Israel, nuestros antepasados, protege esto para siempre, por el bien de los pensamientos en los corazones de Tu nación, y dirige sus corazones hacia Ti. Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye, y frecuentemente retira Su ira, y no se llena de ira. Porque Tú, oh Señor, eres bueno y perdonador, y grande en benevolencia, para con todos los que te invocan. Tu rectitud es una justicia eterna, y Tu Torá es verdadera. Le das verdad a Jacob y benevolencia a Abraham como lo prometiste a nuestros antepasados desde los primeros días. Bendito sea el Señor, que cada día lleva cargas por nosotros, el Todopoderoso de nuestra salvación selah. Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día en que clamemos.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ
תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ,
וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם,
לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה,
וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא.
לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם, יהוה יאהדונהי אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ.
יהוה יאהדונהי חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ, יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר. וְיִבְטְחוּ בְךָ
יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, כִּי לֹא עָזַבְתָּ דֹּרְשֶׁיךָ יהוה יאהדונהי. יהוה יאהדונהי

אֲדֹנֵינוּ, מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ. חִזְקוּ וְיַאֲמֵץ לְבַבְכֶם, כָּל הַמְיַחֲלִים לַיהוה יאהדונהי.

Baruch Eloheinu sheb'ra-anu lichvodo, v'hivdilanu min hato-im, v'natan lanu Torat emet, v'chayei olam nata b'tochenu. Hu yiftach libenu b'Torato, v'yasim b'libenu ahavato v'yirato la-asot r'tzono ulovdo b'levav shalem, lo niga larik v'lo neled labehalah. Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shenishmor chukecha umitzvotecha ba-olam hazeh, v'nizkeh v'nichyeh v'nireh v'nirash tovah uvrachah l'chayei ha-olam haba. L'ma-an y'zamercha chavod v'lo yidom, Adonai Elohai l'olam odeka. Adonai chafetz l'ma-an tzidko, yagdil Torah v'yadir. V'yivt'chu v'cha Yud'ei sh'mecha, ki lo azavta dor'shecha Adonai. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz. Chizku v'ya-ametz l'vavchem, kol hamyachalim Ladonai.

Blessed is our Elohim, Who created us for the sake of His glory, Who separated us from those who have been led astray, Who gave us the Torah of truth, and Who implanted within us eternal life. May He open our hearts to His Torah, and place within our heart with love of Him and the desire to do His will and to serve Him wholeheartedly, may we not toil in vain nor give birth to panic. May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we should keep Your statutes and Your mitzvot in this world, and may we merit and live and see, and inherit goodness and blessing, for the life in the world to come. So that my glory may sing praise to You and not be silent, Adonai my Elohim I shall ever give You thanks. Adonai desired for the sake of righteousness, to make the Torah great and glorious. And they will trust in You those who know Your Name, for You have not forsaken those who seek You Adonai. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth. Strengthen and encourage your heart, all who await Adonai.

Bendito sea nuestro Elohim, Quien nos creó por causa de Su gloria, Quien nos separó de aquellos que habían sido descarriados, Quien nos dio la Torá de la verdad, y Quien implantó en nosotros la vida eterna. Que Él abra nuestros corazones a Su Torá, y coloque dentro de nuestro corazón el amor por Él y el deseo de hacer Su voluntad y servirle de todo corazón, que no trabajemos en vano ni demos a luz al pánico. Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que guardemos Tus estatutos y Tus mitzvot en este mundo, y que merezcamos y vivamos y veamos, y heredemos benevolencia y bendición, por la vida en el mundo por venir. Para que mi gloria te cante alabanzas y no calle, Adonai mi Elohim, siempre te daré gracias. Adonai deseó por causa de la justicia, hacer la Torá grande y gloriosa. Y confiarán en Ti los que conocen Tu Nombre, porque Tú no has desamparado a los que Te buscan Adonai. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra. Fortalezcan y animen su corazón, todos los que esperan a Adonai.

הַחֲזָרַת סֵפֶר תּוֹרָה

HACHAZARAT SEFER TORAH

All stand as the Torah is returned to the Ark./Todos ponerse de pie mientras la Torá es devuelta al Arca.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יהוה יאהדונהי, כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

Y'hal'lu et shem Adonai, ki nisgav sh'mo l'vado.
Let them praise the Name of Adonai, for His Name alone is exalted.
Que alaben el Nombre de Adonai, porque solo Su Nombre es exaltado.

הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם.

Hodo al eretz v'shamayim.
His glory is above earth and heaven.
Su gloria está sobre la tierra y el cielo.

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו,
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרוֹבוֹ, הַלְלוּיָהּ.

Vayarem keren l'amo, t'hilah l'chol chasidav,
livnei Yisra-el am k'rovo, Hal'lu-Yah.
And He will have exalted the pride of His people, causing praise for all His devout ones,
for the Children of Israel, His intimate people. Hallelu-Yah.

Y habrá exaltado la soberbia de su pueblo, haciendo alarde a todos sus piadosos,
por los Hijos de Israel, Su pueblo íntimo. Halelu-Yah.

יהוה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים, יהוה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim
bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat ein od.
Adonai is the only Elohim, Adonai is the only Elohim,
in heaven above and upon the earth below, there is none other.

Adonai es el único Elohim, Adonai es el único Elohim,
arriba en el cielo y abajo en la tierra, no hay otro.

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ, וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר.
דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נֹעַם, וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם.
הֲשִׁיבֵנוּ יהוה יאהדונהי אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה, חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Etz chayim hi lamachazikim bah, v'tom'cheha m'ushar.
D'racheha darchei no-am, v'chol n'tiveteha shalom.
Hashivenu Adonai elecha v'nashuvah, chadesh yameinu k'kedem.
It is a tree of life for those who hold fast to it, and all its supporters are happy.
Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.
Return us to You Adonai and we will return, renew our days as of old.

Es árbol de vida para los que se aferran a él, y todos sus seguidores son felices.
Sus caminos son caminos de deleite, y todas sus veredas paz.
Devuélvenos a Ti Adonai y regresaremos, renueva nuestros días como antaño.

FOR THOSE WEARING TEFILIN, THEY MUST BE REMOVED BEFORE CONTINUING WITH THE SERVICE.

PARA LOS QUE LLEVAN TEFILÍN, DEBEN QUITARSE ANTES DE CONTINUAR CON EL SERVICIO.

מוסף של ראש חודש

MUSAF SHEL ROSH CHODESH

Musaf means "additional". The Musaf Service commemorates the special offerings that were brought to the Beit Hamikdash to represent the additional joy and holiness on Rosh Chodesh.

Musaf significa "adicional". El Servicio Musaf conmemora las ofrendas especiales que se trajeron al Beit Hamikdash para representar la alegría y santidad adicionales en Rosh Jodesh.

לְשֵׁם יִחוּד קֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּהּ (יאהדונהי), בְּדְחִילוּ וְרַחֲימוּ (יאהדונהי), וְרַחֲימוּ וּדְחִילוּ (יאהדונהי), לְיַחֲדָא שֵׁם יו״ד וְהֵ״י (כו״ב) בְּוָא״ו וְהֵ״י (ז״א ומ״ל״), בְּיִחוּדָא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל. הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהִתְפַּלֵּל תְּפִלַּת מוּסָף שֶׁל רֹאשׁ חֹדֶשׁ, כְּמוֹ שֶׁתִּקַּנוּ לָנוּ רַבּוֹתֵינוּ זִכְרוֹנָם לִבְרָכָה, עִם כָּל הַמִּצְוֹת הַכְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתַקֵּן אֶת שָׁרְשָׁהּ בְּמָקוֹם עֶלְיוֹן, לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי (אדון הכל) אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav v'Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'hit-palel t'filat musaf shel Rosh Chodesh, k'mo shetik'nu lanu rabotenu zichronam livrachah, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav and Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to pray the Musaf prayer of Rosh Chodesh, as established by the Rabbis, may their memory be blessed, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav y Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. He aquí, venimos a rezar la oración Musaf del Rosh Chodesh, según lo establecido por los rabinos, que su memoria sea bendecida, con todas las mitzvot incluidas en ella, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción. a nuestro Hacedor, y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

חֲצִי קַדִּישׁ

CHATZI KADDISH

By powerfully proclaiming the ultimate holiness of the Divine, this pivotal recitation creates an impenetrable energetic seal that safeguards the ascending prayers from being intercepted or drained by negative forces as they transition between the spiritual realms.

Al proclamar con fuerza la santidad suprema de lo Divino, esta recitación fundamental crea un sello energético impenetrable que protege las oraciones ascendentes de ser interceptadas o debilitadas por fuerzas negativas durante su transición entre los reinos espirituales.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.
Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא
כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב
מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא,
תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

תפלת העמידה

TEFILAT HA-AMIDAH

The Amidah represents the soul's ultimate ascent into the highest spiritual realm of Atzilut, where one stands in direct, unmediated communion with the Divine. Through the focused, meditative intention (kavanah) of these standing blessings, the individual acts as a cosmic channel to unify the Sefirot and draw sustaining spiritual light down into the physical world. Meditate on the following yichud in order to connect to the light of the Chayah and Yechidah levels of soul in the world of Atzilut.

La Amidá representa el ascenso supremo del alma al reino espiritual más elevado de Atzilut, donde uno se encuentra en comunión directa y sin mediación con lo Divino. Mediante la intención meditativa y enfocada (kavaná) de estas bendiciones, el individuo actúa como un canal cósmico para unificar las Sefirot y atraer luz espiritual sustentadora al mundo físico. Medita en el siguiente yichud para conectarte con la luz de los niveles de alma Chayá y Yechidah en el mundo de Atzilut.

While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence with head bowed slightly. "Know before Whom you stand, before the King of all kings, the Holy One, Blessed is He." Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, the Beit HaMikdash, and the Kadosh HaKodashim.

Al recitar la Amidá, uno debe permanecer de pie con reverencia y asombro, con la cabeza ligeramente inclinada. «Reconoce ante Quién estás, ante el Rey de reyes, el Santo, Bendito sea Él». Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar tu corazón y tu alma con Eretz Israel, Jerusalén, el Beit HaMikdash y el Kadosh HaKodashim.

During the Chazzan's repetition, the congregation should respond אָמֵן "Amen" at the end of each blessing.

Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe responder אָמֵן "Amén" al final de cada bendición.

During Yemei Bein HaMetzarim (Three Weeks) meditate on the special permutations of the Divine Name within ( ) to sweeten judgement.

Durante Yemei Bein HaMetzarim (Tres Semanas) medita en las permutaciones especiales del Nombre Divino en tu interior ( ) para endulzar el juicio.

יהוה

כתר (א)
1 - Keter
(Head/Cabeza)

חכמה (ל)
2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)

בינה (ל)
3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

דעת (ל)
4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)

חסד (ה)
5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)

גבורה (ה)
6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

תפארת (ה)
7 - Tiferet (Torso)

נצח (ה)
8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)

הוד (ה)
9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יסוד (י)
10 - Yesod (Brit)

מלכות (ם)
11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

דַּע לִפְנֵי מִי אַתָּה עוֹמֵד, מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

אֲדֹנָי אדון הכל | שְׂפָתַי תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.
My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.
Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

אבות

AVOT

Bow at בָּרוּךְ אַתָּה *(Baruch Atah)./ Inclínate ante* בָּרוּךְ אַתָּה *(Baruch Atah).*

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם אמא וֵאלֹהֵי אבא
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם חכמה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בינה, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב דעת,
הָאֵל הַגָּדוֹל חסד הַגִּבּוֹר גבורה וְהַנּוֹרָא תפארת, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל
חֲסָדִים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת, וּמֵבִיא נצח גּוֹאֵל הוד
לִבְנֵי בְנֵיהֶם יסוד, לְמַעַן מלכות שְׁמוֹ כתר בְּאַהֲבָה יא הד ונ הי.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Velohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo *b'ahavah.

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, and Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name *with love.*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, y Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre *con amor.*

סְקִילָה	י	א	←	א	ע״ב	יוד הי ויו הי
שְׂרֵפָה	ה	ד	←	ה	ס״ג	יוד הי ואו הי
הֲרִיגָה	ו	נ	←	י	מ״ה	יוד הא ואו הא
חֲנֵק	ה	י	←	ה	ב״ן	יוד הה וו הה

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה *(Baruch Atah).*

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן אל אל אל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה (טַדַהַד) יאהדונהי,
מָגֵן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.

Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.

גְּבוּרוֹת

GEVUROT

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אדון הכל אגל״א, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah.

You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save.

Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar.

Shemini Atzeret-Pesach:

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

Mashiv haru-ach umorid hageshem.

Who makes the wind blow and brings down the rain.
Quien hace soplar el viento y hace descender la lluvia.

Pesach-Sukkot:

מוֹרִיד הַטָּל מ״ה יוד הא ואו הא.

Morid hatal.

Who brings down the dew.
Quien hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד חסד גימ׳ יוד הי ויו הי, מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים חכמה, וְרוֹפֵא חוֹלִים בינה, וּמַתִּיר אֲסוּרִים זעיר אנפין, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר מלכות. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah.

Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and makes sprout salvation.

Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación?

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ (כְּוַוֵּן) יאהדונהי, מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.

Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison.

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushá completa al unísono.

קְדוּשָׁה

KEDUSHAH

**Bow to the right and say..., **bow to the left and say..., ***and then bow forward and say...*

**Inclinarse a la derecha y decir..., **inclinarse a la izquierda y decir..., ***y luego inclinarse hacia adelante y decir...*

כֶּתֶר יִתְּנוּ לְךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, מַלְאָכִים הַמּוֹנֵי מַעְלָה, עִם עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מַטָּה, יַחַד כֻּלָּם קְדֻשָּׁה לְךָ יְשַׁלֵּשׁוּ, כַּדָּבָר הָאָמוּר עַל יַד נְבִיאֶךָ, *וְקָרָא זֶה **אֶל זֶה ***וְאָמַר:

Keter yit'nu l'cha, Adonai Eloheinu, malachim hamonei malah im am'cha Yisra-el k'vutzei matah, yachad kulam k'dushah l'cha y'shaleshu kadavar ha-amur al yad n'vi-echa, *v'kara zeh **el zeh ***v'amar:

A crown they will give You, Adonai our Elohim, the angels, the multitudes of above, together with Your people Israel, assembled below, together all of them holy to You will recite three times, as the statement spoken by Your prophet, and as one called to another saying:

Una corona te darán, Adonai nuestro Elohim, los ángeles, las multitudes de arriba, junto con Tu pueblo Israel, reunidos abajo, juntos todos ellos santos para Ti recitarán tres veces, como lo dicho por Tu profeta, y como uno llamó a otro diciendo:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קָדוֹשׁ נשמה קָדוֹשׁ רוח, קָדוֹשׁ נפש, יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת, מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.
Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.
Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:
Facing them they offer praise and proclaim:
Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יהוה יאהדונהי כבוד עלאה מְמְּקוֹמוֹ מלכות.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.
Blessed is the glory of Adonai from His place.
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

Uvdivrei kodshach katuv lemor:
And in Your holy Writings the following is written:
Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito lo siguiente:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

יִמְלֹךְ יהוה יאהדונהי לְעוֹלָם דעת, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.
May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.
Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

KEDUSHAT HASHEM

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה (מְצַפֶּץ) יאהדונהי יהוה יהוה יהוה יהוה יהוה יאהלוההים, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. Baruch atah Adonai, ha-El hakadosh.

You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. Blessed are You Adonai, the Almighty One Who is holy.

Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. Bendito seas Tú, Adonai, el Todopoderoso que es santo.

קְדוּשַׁת הַיּוֹם לְרֹאשׁ חוֹדֶשׁ

KEDUSHAT HAYOM LEROSH CHODESH

רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לְעַמְּךָ רחל נָתַתָּ, זְמַן כַּפָּרָה לְכָל תּוֹלְדוֹתָם, בְּהִיוֹתָם מַקְרִיבִים לְפָנֶיךָ זִבְחֵי רָצוֹן, וּשְׂעִיר חַטָּאת לְכַפֵּר בַּעֲדָם, זִכָּרוֹן לְכֻלָּם הָיָה, תְּשׁוּעַת נַפְשָׁם מִיַּד שׂוֹנֵא. מִזְבֵּחַ חָדָשׁ בְּצִיּוֹן תָּכִין, וְעוֹלַת רֹאשׁ חֹדֶשׁ נַעֲלֶה עָלָיו, וּשְׂעִיר עִזִּים נַעֲשֶׂה בְרָצוֹן, וּבַעֲבוֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ נִשְׂמַח כֻּלָּנוּ, וְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ נִשְׁמַע בְּעִירֶךָ, הָאֲמוּרִים לְפָנֶיךָ מִזְבָּחֶךָ, אַהֲבַת עוֹלָם תָּבִיא לָהֶם, וּבְרִית אָבוֹת לְבָנִים תִּזְכּוֹר.

Rashei chodashim l'am'cha natata, z'man kaparah l'chol tol'dotam, bih-yotam makrivim l'fanecha zivchei ratzon, usir chatat l'chaper ba-adam, zikaron l'chulam hayah, t'shu-at nafshi miyad sone. Mizbe-ach chadash b'Tziyon tachin, v'olat rosh chodesh na-aleh alav, usir izim na-aseh v'ratzon, uva-avodat beit hamikdash nismach kulanu, v'shirei David avdach nishma b'irach, ha-amurim lifnei mizbachach, ahavat olam tavi lahem, uvrit avot l'banim tizkor.

New moons have You given to Your people, a time of atonement for all their descendants, when they would bring before You offerings for favor, and a he-goat for sin-offering to atone on their behalf, they would serve as a remembrance for them all, a salvation for their soul from the hand of the enemy. A new altar may You establish in Zion, and the Elevation-offering of the new moon we will bring upon it, and prepare a he-goat with favor, and in the service of the Holy Temple may all of us rejoice, and the songs of David, Your servant, may we hear in Your city, when they are recited before Your Altar, may You bring them an eternal love, and recall the covenant of the forefathers to their children.

Lunas nuevas has dado a tu pueblo, tiempo de expiación por toda su descendencia, cuando traían ante ti ofrendas por favor, y un macho cabrío por expiación para expiar por ellos, servirían de memoria para todos ellos, una salvación para su alma de la mano del enemigo. Que Tú establezcas un nuevo altar en Sion, y la Elevación de la ofrenda de la luna nueva traeremos sobre él, y prepararemos un macho cabrío con favor, y en el servicio del Santo Templo que todos nosotros nos regocijemos, y las canciones de David, Tu siervo, que podamos escuchar en Tu ciudad, cuando sean recitados ante Tu Altar, que Tú les traigas un amor eterno, y recuerdes el pacto de los antepasados a sus hijos.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ, וְתִטָּעֵנוּ בִּגְבוּלֵנוּ, וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ, תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם. אֶת מוּסַף יוֹם רֹאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה, נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ, כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ, עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ, כָּאָמוּר:

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, sheta-aleinu v'simchah l'artzeinu,

v'tita-enu bigvulenu, v'sham na-aseh l'fanecha et korb'not chovoteinu, t'midim k'sidram umusafim k'hil-chatam. Et musaf yom Rosh Chodesh hazeh, na-aseh v'nakriv l'fanecha b'ahavah k'mitzvat r'tzonach, k'mo shekatavta aleinu b'Toratach, al y'dei Mosheh avdach, ka-amur:

May it be Your will, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You bring us up with gladness to our land, and plant us within our boundaries, there we will perform before You the offereings of our obligations, the continual offerings in their order and the musaf offerings according to their practices. The Musaf offerings of this day of the New Moon, we will perform and offer before You with love, as Your will commanded, as You have written for us in Your Torah, by the hand of Your servant Moses, as it is said:

Sea Tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nos traigas con alegría a nuestra tierra, y nos plantes dentro de nuestros límites, allí realizaremos delante de Ti las ofrendas de nuestras obligaciones, las ofrendas continuas en sus orden y las ofrendas de musaf según sus prácticas. Las ofrendas de Musaf de este día de la Luna Nueva, las realizaremos y ofreceremos ante Ti con amor, como Tu voluntad lo ordenó, como lo has escrito para nosotros en Tu Torá, por mano de Tu siervo Moisés, como está dicho:

וּבְרֹאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עוֹלָה לַיהוה יאהדונהי, פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד, כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם. וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְדֻבָּר, שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר, וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל, וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ, וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ, וְשָׂעִיר לְכַפֵּר, וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם.

Uvrashei chodsheichem takrivu olah Ladonai, parim b'nei vakar sh'nayim v'ayil echad, k'vasim b'nei shanah shivah t'mimim. Uminchatam v'niskeihem kimdubar, sh'loshah esronim lapar, ushnei esronim la-ayil, v'isaron lakeves, v'yayin k'nisko, v'sa-ir l'chaper, ushnei t'midim k'hilchatam.

On the first of your months you shall bring an elevation-offering to Adonai, two young bulls of the herd, one ram, lambs in their first year, seven unblemished. And their meal-offerings and their wine libations as mentioned, three tenths for each bull, and two tenths for each ram, and one tenth for each lamb, and wine according to requirement, a he-goat for atonement, and two continual offerings according to their law.

En el primero de vuestros meses traeréis como ofrenda elevada a Adonai, dos novillos de la manada, un carnero, corderos de un año, siete sin defecto. Y sus ofrendas de comida y sus libaciones de vino como se ha dicho, tres décimas por cada toro, y dos décimas por cada carnero, y una décima por cada cordero, y vino según la necesidad, un macho cabrío para expiación, y dos ofrendas continuas según a su ley.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, חַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה, לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה, לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה, לִישׁוּעָה וּלְנֶחָמָה, לְפַרְנָסָה וּלְכַלְכָּלָה, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, לִמְחִילַת חֵטְא וְלִסְלִיחַת עָוֹן [בשנת העבור: וּלְכַפָּרַת פֶּשַׁע]. וְיִהְיֶה רֹאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה סוֹף וָקֵץ לְכָל צָרוֹתֵינוּ, תְּחִלָּה וְרֹאשׁ לְפִדְיוֹן נַפְשֵׁנוּ. כִּי בְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָאֻמּוֹת בָּחַרְתָּ, וְחֻקֵּי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לָהֶם קָבָעְתָּ.

Eloheinu Velohei avoteinu, chadesh aleinu et hachodesh hazeh, l'tovah v'livracha, l'sason ulsimchah, lishu-ah ulnechamah, l'farnasah ulchal-kalah, l'chayim tovim ulshalom, limchilat chet v'lislichat avon [**Hebrew Leap Year only:/ Solo año bisiesto en hebreo:** ulchaparat pesha.] V'yih-yeh rosh chodesh hazeh sof vaketz l'chol tzaroteinu, t'chilah varosh l'fidyon nafsheinu. Ki v'am'cha Yisra-el

mikol ha-umot bacharta, v'chukei rashei chodashim lahem kavata.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, and renew for us and this month, for good and for blessing, for joy and for gladness, for salvation and for consolation, for sustenance and for support, for good life and for peace, for pardon of misdeeds and forgiveness of iniquity [Hebrew Leap Year Only: and for atonement of willful negative actions.] And may the new month be the end and the termination of all our troubles, the start and the beginning for the redemption of our soul. For Your people Israel from all the nations You have chosen, and the statutes of the New Moons to them You set forth.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, y renueva para nosotros y este mes, para bien y para bendición, para gozo y alegría, para salvación y consuelo, para sustento y sostén, para la buena vida y la paz, para el perdón de fechorías y el perdón de la iniquidad [Solo año bisiesto en hebreo: y para la expiación de las acciones negativas voluntarias.] Y que el nuevo mes sea el fin y el término de todos nuestros problemas, el principio y el principio para la redención de nuestra alma. Para tu pueblo Israel de todas las naciones que has escogido, y les diste los estatutos de las Lunas Nuevas.

After saying "Baruch atah Adonai", meditate on the permutation of the Divine Name and its vowels and the verse from the Tanach for the appropriate month.

Después de decir "Baruch atah Adonai", medite en la permutación del Nombre Divino y sus vocales y el verso del Tanaj para el mes apropiado.

בָּרוּךְ אַתָּה _____,

Baruch atah Adonai,
Blessed are You Adonai,
Bendito seas Tú, Adonai,

בניסן חסד: *(Nisan-Chesed)*	אֶהְיֶה יִהַוְהָ אֶיִהְהַיֶוְהְהָ	יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ:
באייר גבורה: *(Iyar-Gevurah)*	אִהַהַיְ יִהַהַוְ אִיִהַהַהַהַיְוְ	יִתְהַלֵּל הַמִּתְהַלֵּל הַשְׂכֵּל וְיָדֹעַ:
בסיון תפארת: *(Sivan-Tiferet)*	אִיּהַהַ יְוּהַהַ אִיְיּוּהַהַהַהַ	יְדֹתָיו וּלְצֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית:
בתמוז נצח: *(Tammuz-Netzach)*	הֶיּהֶא הֶוּהֶיְ הֶהֶיּוּהֶהֶאִיְ	זֶה אֵינֶנּוּ שׁוֶה לִי:
באב הוד: *(Av-Hod)*	הַיּאִהַ הַוּיִהַ הַהַיּוּאִיִהַהַ	הַסְכֵּת וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם:
באלול יסוד: *(Elul-Yesod)*	הָהֶיֶא הָהֶוֶיְ הָהָהֶהֶיֶוֶאִיְ	וּצְדָקָה תִּהְיֶה לָּנוּ כִּי:
בתשרי חסד: *(Tishrei-Chesed)*	יֶהָאֵה וּהָיֵה יֶוּהָהָאֵיֵהֹה	וַיִּרְאוּ אֹתָהּ שָׂרֵי פַרְעֹה:
בחשון גבורה: *(Cheshvan-Gevurah)*	יֹהַהַאְ וּהַהַיְ יֹוּהַהַהַהַאְיְ	וּדְבָשׁ הַיּוֹם הַזֶּה יהוה:

בכסלו תפארת: יַאהָהַ וַיֹהָהַ יַוַאיֹהָהָהַהַ וַיַּרְא יֹושֵׁב הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי:
(Kislev-Tiferet)

בטבת נצח: הָאִהָיֹ הָיִהָוֹ הָהָאִיִהָהָיֹוֹ לַיהוה אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ:
(Tevet-Netzach)

בשבט הוד: הָאִיְהֻ הָיְוְהֻ הָהָאְיְיוְהֻ הָמֵר יְמִירֶנּוּ וְהָיָה הוּא:
(Shevat-Hod)

באדר יסוד: הֹהָאִיֹ הֹהָיִוֹ הֹהֹהָהָאִיִיֹוֹ עִירֹה וְלַשֹּׂרֵקָה בְּנִי אֲתֹנוֹ:
(Adar-Yesod)

באדר ב׳: ויכוין בכללות כולם י״ב צירופים ד**הוי֗ה ואהי֗ה:**
(Adar Sheni)

מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים.
m’kadesh Yisra-el v’rashei chodashim.
Who sanctifies Israel and the New Moons.
Quien santifica Israel y las Lunas Nuevas.

עֲבוֹדָה

AVODAH

Meditate that the word צרה *(troubles) changes into* רצה *(desire).*

Medita que la palabra צרה *(problemas) se transforma en* רצה *(deseo).*

רְצֵה אלף למד הה יוד מם יהוה (טדהד כוזו מצפץ) יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתָם שְׁעֵה, וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם, מְהֵרָה בְאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor , ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים, תַּחְפֹּץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ, וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

הוֹדָאָה

HODA-AH

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanan (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים *(Modim).*

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanan (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים *(Modim).*

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שֶׁאַתָּה הוּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא, לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת, עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kivinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

מוֹדִים דְּרַבָּנָן

MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שֶׁאַתָּה הוּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ, עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְחָנֵּנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם, עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

וְעַל כֻּלָּם, יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, תָּמִיד, שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ לְעוֹלָם וָעֶד, וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה.

V'al kulam yitbarach v'yitromam v'yitnase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah.

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah.

Y por todos estos benditos y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah.

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה *(Baruch atah).*

וְיהַלְלוּ וִיבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה, הָאֵל הַטּוֹב. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת כהת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.

The following is only said during the Chazzan's repetition.

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan.

סדֹר בֹרכת כהֹנִים

SEDER BIRKAT KOHANIM

Recited by the Chazzan, Everyone responds with the words in { }. The Chazzan faces right at וְיִשְׁמְרֶךָ V'yishm'recha; faces left at פָּנָיו אֵלֶיךָ Panav elecha, and faces East for the remainder of the blessings.

Recitado por el Chazzan, Todos responden con las palabras en { }. El Chazzan se enfrenta a la derecha en וְיִשְׁמְרֶךָ V'yishm'recha; se enfrenta a la izquierda פָּנָיו אֵלֶיךָ Panav elecha, y se enfrenta al este para el resto de las bendiciones.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ, הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ, כָּאָמוּר:

Eloheinu Velohei avoteinu, bar'chenu bab'rachah ham'shuleshet ba-Torah hak'tuvah al y'dei Mosheh avdecha, ha-amurah mipi Aharon uvanav kohanim am k'dushecha, ka-amur:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, bless us with the threefold blessing in the Torah written by the hand of Moses Your servant, uttered from the mouth of Aaron and his sons, the Kohanim, Your holy people, as it is said:

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, bendícenos con la triple bendición de la Torá escrita por mano de Moisés Tu siervo, pronunciada de boca de Aarón y sus hijos, los Cohanim, Tu pueblo santo, como está dicho:

יְבָרֶכְךָ יהוה יאהדונהי וְיִשְׁמְרֶךָ. {כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha.
May Adonai bless you and protect you.
Que Adonai te bendiga y te proteja.

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

יָאֵר יהוה יאהדונהי | פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ. {כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

Ya-er Adonai | panav elecha vichuneka.
May Adonai shine His countenance upon you and give you grace.
Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia.

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

יִשָּׂא יהוה יאהדונהי | פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם. {כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

Yisa Adonai | panav elecha v'yasem l'cha shalom.
May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you.
Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz.

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

ר״ת יֹיֹוָ יֹיֹפֵ אָוָיֹ יֹפֵאָ וָלָשִׁ מטטרון אורחיאל אָמֵוָ טֵרֵטֵ חֵרֵיֹ וָאָ נֻלָ

שׁ֫לום

SHALOM

שִׁ֫ים שָׁלוֹם (אלף למד הה יוד מם יהוה אדני טדהד כוזו מצפץ) טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּ֫ל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וּבָרְ֫כֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אַהֲבָה וָחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְ֫כֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּ֫ל עַמְּ֫ךָ יִשְׂרָאֵל, בְּרֹב עֹז וְשָׁלוֹם.

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachesed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el amecha. Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachesed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov b'einecha l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom.

Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace.

Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz.

בָּרוּךְ אַתָּה יוּהוּוּהוּ יאהדונהי,
יאההויהה יאהלוההים יאהדונהי
הַמְּ֫בָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם מלבוש, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,
ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.
Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.

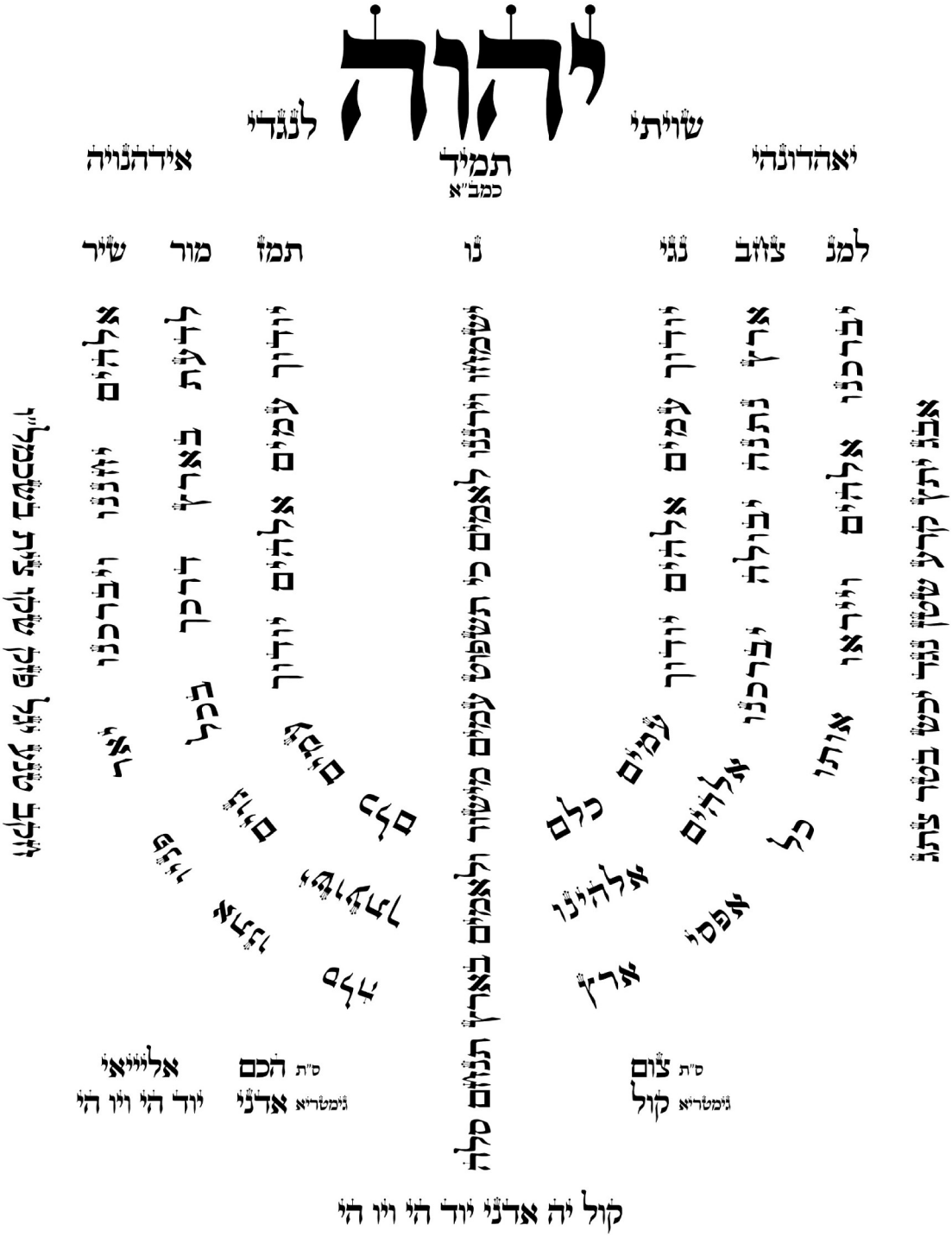
יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

דע לפני מי אתה עומד לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא



קול יה אדני יוד הי ויו הי

אֱלֹהַי, נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע, וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ, וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רהע, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְמֹץ לִפְנֵי רוּחַ, וּמַלְאַךְ יהוה יאהדונהי דּוֹחֶה. קַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ, שַׂגְּבֵנוּ טַהֲרֵנוּ נוֹרָא קרע שטן. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotecha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatam v'kalkel machsh'votam. Yih-yu k'motz lifnei ru-ach, umalach Adonai docheh. Kabel rinat amecha, sag'venu taharenu nora. Aseh l'ma-an sh'mach, aseh l'ma-an y'minach, aseh l'ma-an Toratach, aseh l'ma-an k'dushatach.

My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your commandments. And all who rise up against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. May they be like chaff before the wind, with an angel of Adonai repelling them. Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your right hand, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.

Elohim mío, por favor protege mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma calle ante los que me maldicen, y sea mi alma como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá y que mi alma siga Tus mandamientos. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y estropean su intención. Sean como tamo arrastrado por el viento, con el ángel de Adonai ahuyentándolos. Acepta el cántico de tu pueblo, elévanos, purifícanos, oh Impresionante. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu diestra, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.

Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.

Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.

לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ יליּ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneni.
So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.
Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.

The following prayers may be recited silently./Las siguientes oraciones pueden recitarse en silencio.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁלֹּא תַעֲלֶה קִנְאַת אֲחֵרִים עָלַי, וְלֹא קִנְאָתִי עַל אֲחֵרִים, וְשֶׁלֹּא אֶכְעֹס הַיּוֹם וְשֶׁלֹּא אַכְעִיסֶךָ. וְתַצִּילֵנִי מִיֵּצֶר הָרָע, וְתֵן בְּלִבִּי הַכְנָעָה וַעֲנָוָה וְיִרְאַת חֵטְא. מַלְכֵּנוּ וֵאלֹהֵינוּ, יַחֵד שִׁמְךָ בְּעוֹלָמְךָ, וּבְנֵה בֵּיתֶךָ, שֶׁכְּלֵל הֵיכָלֶךָ, וְקַבֵּץ גָּלְיוֹתֵנוּ, פְּדֵה צֹאנֶךָ וְשַׂמֵּח עֲדָתֶךָ

בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, אָמֵן.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Elohai Velohai avotai, shelo ta-aleh kinat acherim alai, v'lo kinati al acherim, v'shelo ech-os hayom v'shelo ach-isecha. V'tatzileni miyetzer hara, v'ten b'libi hachna-ah va-anavah v'yirat chet. Malkenu Veiloheinu, yached sh'mach b'olamach, uvneh beitach, shach-lel heichalach, v'kabetz galuyotenu, p'deh tzonach v'samach adatach bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, amen.

May it be the will before You, Adonai my Elohim and Elohim of my forefathers, that jealousy of others not rise up against me, nor my jealousy upon others, and may I not become angry today, and may I not anger You. Rescue me from the Evil Inclination, and instill in my heart submissiveness, humility and fear of wrongdoing. Our King, our Elohim, cause Your Name to be unified in Your world, rebuild Your House, perfect Your Sanctuary, gather in our exiles, redeem Your sheep, and gladden Your congregation very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, Amen.

Que sea tu voluntad, Adonai mi Elohim y Elohim de mis antepasados, que la envidia ajena no me afecte, ni mi envidia ajena, y que no me enoje hoy ni te irrite. Rescátame de la mala inclinación e infunde en mi corazón sumisión, humildad y temor a la injusticia. Rey nuestro, nuestro Elohim, unifica tu Nombre en tu mundo, reconstruye tu Casa, perfecciona tu Santuario, reúne a nuestros exiliados, redime a tus ovejas y alegra a tu congregación muy pronto en nuestros días, y concede que nuestra porción esté en tu Torá, Amén.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּתֶּן לָנוּ חַיִּים אֲרוּכִים, חַיִּים שֶׁל שָׁלוֹם, חַיִּים שֶׁל טוֹבָה, חַיִּים שֶׁל בְּרָכָה, חַיִּים שֶׁל פַּרְנָסָה, חַיִּים שֶׁל חִלּוּץ עֲצָמוֹת, חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם יִרְאַת חֵטְא, חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם בּוּשָׁה וּכְלִמָּה, חַיִּים שֶׁל עֹשֶׁר וְכָבוֹד, חַיִּים שֶׁתְּהֵא בָּנוּ אַהֲבַת תּוֹרָה וְיִרְאַת שָׁמַיִם, חַיִּים שֶׁתְּמַלֵּא אֶת כָּל מִשְׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה, לַעֲבוֹדָתֶךָ.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetiten lanu chayim aruchim, chayim shel shalom, chayim shel tovah, chayim shel b'rachah, chayim shel parnasah, chayim shel chilutz atzamot, chayim sheyesh bahem yirat chet, chayim she-ein bahem bushah uch-limah, chayim shel osher v'chavod, chayim shet'he vanu ahavat Torah v'yirat shamayim, chayim shet'male et kol mishalot libenu l'tovah, la-avodatecha.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You give us long life, a life of peace, a life of goodness, a life of blessing, a life of good sustenance, a life of physical health, a life in which there is fear of wrongdoing, a life in which there is no shame nor humiliation, a life of abundance and honor, a life in which we will have love of Torah and awe of heaven, a life in which You fulfill all our heartfelt requests for good, in Your service.

Sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros padres, que nos concedas larga vida, una vida de paz, una vida de bondad, una vida de bendición, una vida de buen sustento, una vida de salud física, una vida en la que haya temor al mal, una vida en la que no haya vergüenza ni humillación, una vida de abundancia y honor, una vida en la que tengamos amor a la Torá y temor al cielo, una vida en la que cumplas todas nuestras peticiones sinceras de bien, en tu servicio.

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֹשֶׂה שָׁלוֹם, *then turn to the right, bow and say:* הוּא בְּרַחֲמָיו, *then bow forward and say:* וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל .

Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֹשֶׂה שָׁלוֹם, *luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga:* הוּא בְּרַחֲמָיו, *luego haga una reverencia hacia adelante y diga:* וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedas que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte. con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

יְהִי שֵׁם יהוה יאהדונהי מְבֹרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ, מְהֻלָּל שֵׁם יהוה יאהדונהי. רָם עַל כָּל גּוֹיִם יהוה יאהדונהי, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. יהוה יאהדונהי אֲדֹנֵינוּ, מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity. From the rising of the sun to its setting, the Name of Adonai is praised. High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.

Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai. Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.

קַדִּישׁ תִּתְקַבַּל

KADDISH TITKABAL

Kaddish Titkabal acts as the ultimate spiritual collection vessel of the service. This specific Kaddish functions as a powerful cosmic mechanism that binds the lower feminine Shechinah (Malchut) to the masculine source (Zeir Anpin), safely elevating and locking the entire service's rectified energies into the supernal worlds before the congregation begins its descent back into physical reality.

El Kaddish Titkabal actúa como el recipiente espiritual supremo de la ceremonia. Este Kaddish en particular funciona como un poderoso mecanismo cósmico que une la Shejiná femenina inferior (Maljut) con la fuente masculina (Zeir Anpin), elevando y fijando de forma segura las energías rectificadas de toda la ceremonia en los mundos celestiales antes de que la congregación comience su descenso de regreso a la realidad física.

Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre

*the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבָעוּתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּנָא דְּבִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.}

Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאוּלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

תהלים קד

TEHILIM 104

This Tehilm is said on Rosh Chodesh and speaks of the beauty of the world and how the Blessed Holy One created it and continues to sustain it.

Este Tehilm se dice en Rosh Jodesh y habla de la belleza del mundo y de cómo el Santo Bendito lo creó y continúa sosteniéndolo.

בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יהוה יאהדונהי,
יהוה יאהדונהי אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְאֹד, הוֹד וְהָדָר לָבָשְׁתָּ.

Bar'chi nafshi et Adonai,
Adonai Elohai gadalta m'od, hod v'hadar lavashta.
Bless Adonai, O my soul, Adonai, my Elohim, how great You are, You are robed in glory and majesty.
Bendice a Adonai, oh alma mía, Adonai, mi Elohim, cuán grande eres, estás vestido de gloria y majestad.

עֹטֶה אוֹר כַּשַּׂלְמָה, נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה.

Oteh or kasalmah, noteh shamayim kayriah.
You wrap Yourself in light as in a garment, You spread forth the heavens like a curtain.
Te envuelves en luz como en un manto, Extiendes los cielos como una cortina.

הַמְקָרֶה בַמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו,
הַשָּׂם עָבִים רְכוּבוֹ, הַמְהַלֵּךְ עַל כַּנְפֵי רוּחַ.

Hamkareh vamayim aliyotav,
hasam avim r'chuvo, ham-halech al kanfei ru-ach.
He Who roofs His upper chambers with water,
He Who sets clouds as His chariot, He Who walks on wings of wind.

El que cubre sus aposentos altos con agua,
el que pone nubes como su carroza, el que camina sobre alas de viento.

עֹשֶׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת, מְשָׁרְתָיו אֵשׁ לֹהֵט.

Oseh malachav ruchot, m'shar'tav esh lohet.
He makes the winds His messengers, the flaming fire His servants.
Hace de los vientos sus mensajeros, de las llamas de fuego sus siervos.

יָסַד אֶרֶץ עַל מְכוֹנֶיהָ, בַּל תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד.

Yasad eretz al m'choneha, bal timot olam va-ed.
He established the earth upon its foundations, that it should not be moved for ever and ever.
Él estableció la tierra sobre sus cimientos, para que no sea movida por los siglos de los siglos.

תְּהוֹם כַּלְּבוּשׁ כִּסִּיתוֹ, עַל הָרִים יַעַמְדוּ מָיִם.

T'hom kal'vush kisito, al harim ya-amdu mayim.
You covered the abyss as with a garment, the waters stand upon the mountains.
Cubriste el abismo como con un manto, las aguas se pararon sobre los montes.

מִן גַּעֲרָתְךָ יְנוּסוּן, מִן קוֹל רַעַמְךָ יֵחָפֵזוּן.

Min ga-arat'cha y'nusun, min kol ra-am'cha yechafezun.

From Your rebuke they fled, from the sound of Your thunder they hurried away.

A tu reprensión huyeron, al sonido de tu trueno se apresuraron.

יַעֲלוּ הָרִים, יֵרְדוּ בְקָעוֹת, אֶל מְקוֹם זֶה יָסַדְתָּ לָהֶם.

Ya-alu harim, yer'du v'ka-ot, el makom zeh yasadta lahem.

They ascended mountains, they descended to valleys, to the place which You established for them.

Subieron a los montes, descendieron a los valles, al lugar que les estableciste.

גְּבוּל שַׂמְתָּ בַּל יַעֲבֹרוּן, בַּל יְשׁוּבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ.

G'vul samta bal ya-avorun, bal y'shuvun l'chasot ha-aretz.

You set a boundary they cannot pass, so that they may not again cover the earth.

Les pusiste un límite que no pueden traspasar, para que no vuelvan a cubrir la tierra.

הַמְשַׁלֵּחַ מַעְיָנִים בַּנְּחָלִים, בֵּין הָרִים יְהַלֵּכוּן.

Hamshale-ach mayanim ba-n'chalim, bein harim y'halechun.

He sends the springs into streams, between the mountains they flow.

Envía los manantiales a los arroyos, entre las montañas fluyen.

יַשְׁקוּ כָּל חַיְתוֹ שָׁדָי, יִשְׁבְּרוּ פְרָאִים צְמָאָם.

Yashku kol chayto sadai, yishb'ru f'ra-im tz'ma-am.

They water every beast of the field, they quench the thirst of the wild donkeys.

dan de beber a todas las bestias del campo, sacian la sed de los asnos monteses.

עֲלֵיהֶם עוֹף הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוֹן, מִבֵּין עֳפָאִים יִתְּנוּ קוֹל.

Aleihem of hashamayim yishkon, mibein ofayim yit'nu kol.

Beside them the birds of the sky dwell, from between the branches they give forth sound.

Junto a ellos habitan las aves del cielo, de entre las ramas dan sonido.

מַשְׁקֶה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו, מִפְּרִי מַעֲשֶׂיךָ תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ.

Mashkeh harim me-aliyotav, mip'ri ma-asecha tisba ha-aretz.

He waters the mountains from His upper chambers, from the fruit of Your works the earth is sated.

El riega los montes desde sus aposentos, del fruto de tus obras se sacia la tierra.

מַצְמִיחַ חָצִיר לַבְּהֵמָה,
וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם, לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

Matzmi-ach chatzir lab'hemah,
v'esev la-avodat ha-adam, l'hotzi lechem min ha-aretz.

He causes grass to grow for the animal,
and plants for the service of human beings, to bring forth bread from the earth.

Él hace crecer la hierba para el animal,
y plantas al servicio de los hombres, para sacar el pan de la tierra.

וְיַיִן יְשַׂמַּח לְבַב אֱנוֹשׁ,
לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן, וְלֶחֶם לְבַב אֱנוֹשׁ יִסְעָד.

V'yayin y'samach l'vav enosh,
l'hatz-hil panim mishamen, v'lechem l'vav enosh yisad.
And wine gladdens the heart of a person,
and oil to make their face shine, and bread which supports the heart of a person.

Y el vino alegra el corazón de una persona,
y aceite para hacer resplandecer su rostro, y pan que sostiene el corazón de una persona.

יִשְׂבְּעוּ עֲצֵי יהוה יאהדונהי, אַרְזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטָע.

Yisb'u atzei Adonai, arzei l'vanon asher nata.
Sated are the trees of Adonai, the cedars of Lebanon that He has planted.
Saciados están los árboles de Adonai, los cedros del Líbano que Él ha plantado.

אֲשֶׁר שָׁם צִפֳּרִים יְקַנֵּנוּ, חֲסִידָה בְּרוֹשִׁים בֵּיתָהּ.

Asher sham tziporim y'kanenu, chasidah b'roshim beitah.
Where the birds make their nest, as for the stork, the cypresses are its home.
Donde los pájaros hacen su nido, como para la cigüeña, los cipreses son su hogar.

הָרִים הַגְּבֹהִים לַיְּעֵלִים, סְלָעִים מַחְסֶה לַשְׁפַנִּים.

Harim hag'vohim lay'elim, s'la-im machseh lashfanim.
High mountains for wild goats, rocks as a refuge for the gophers.
Altas montañas para cabras salvajes, peñascos como refugio para las tuzas.

עָשָׂה יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים, שֶׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ.

Asah yare-ach l'mo-adim, shemesh yada m'vo-o.
He made the moon for seasons, the sun knows its setting.
Hizo la luna para las estaciones, el sol conoce su ocaso.

תָּשֶׁת חֹשֶׁךְ וְיִהִי לָיְלָה, בּוֹ תִרְמֹשׂ כָּל חַיְתוֹ יָעַר.

Tashet choshech vihi lailah, bo tirmos kol chayto ya-ar.
You make darkness and it is night, in which every beast of the forest stirs.
Tú haces tinieblas y es de noche, en la cual se agitan todas las bestias del bosque.

הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים לַטָּרֶף, וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אָכְלָם.

Hak'firim sho-agim lataref, ulvakesh me-El ochlam.
The young lions roar for their prey, and seek their food from the Almighty One.
Los leoncillos rugen por su presa, y buscan su comida del Todopoderoso.

תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסֵפוּן, וְאֶל מְעוֹנֹתָם יִרְבָּצוּן.

Tizrach hashemesh ye-asefun, v'el m'onotam yirbatzun.
The sun rises and they are gathered in, and they lie down in their dens.
Sale el sol y se juntan, y se acuestan en sus guaridas.

יֵצֵא אָדָם לְפָעֳלוֹ, וְלַעֲבֹדָתוֹ עֲדֵי עָרֶב.

Yetze adam l'fa-olo, v'la-avodato adei arev.
Humans go off to their work, and to their labor until evening.

Los hombres se van a su trabajo, y a su labor hasta la tarde.

מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יהוה יאהדונהי,
כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ, מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ.
Mah rabu ma-asecha Adonai,
kulam b'chochmah asita, mal'ah ha-aretz kinyanecha.
How great are Your works Adonai,
all of them You have made with wisdom, the earth is full of Your possessions.

Cuán grandes son tus obras Adonai,
todas ellas las hiciste con sabiduría, la tierra está llena de tus bienes.

זֶה הַיָּם, גָּדוֹל וּרְחַב יָדָיִם,
שָׁם רֶמֶשׂ וְאֵין מִסְפָּר, חַיּוֹת קְטַנּוֹת עִם גְּדֹלוֹת.
Zeh hayam, gadol urchav yadayim,
sham remes v'ein mispar, chayot k'tanot im g'dolot.
This the sea, great and of wide measure,
there are creeping things without number, small creatures with great ones.

Este el mar, grande y de ancha medida,
hay cosas que se arrastran sin número, criaturas pequeñas con otras grandes.

שָׁם אֳנִיּוֹת יְהַלֵּכוּן, לִוְיָתָן זֶה יָצַרְתָּ לְשַׂחֵק בּוֹ.
Sham oniyot y'halechun, livyatan zeh yatzarta l'sachek bo.
There ships travel, this Leviathan You fashioned to play in it.
Por allí viajan naves, este Leviatán que Tú creaste para jugar en él.

כֻּלָּם אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּן, לָתֵת אָכְלָם בְּעִתּוֹ.
Kulam elecha y'saberun, latet ochlam b'ito.
All of them look to You with hope, to provide their food in its proper time.
Todos ellos miran a Ti con esperanza, para que les proveas su alimento a su debido tiempo.

תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֹטוּן, תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׂבְּעוּן טוֹב.
Titen lahem yil-kotun, tiftach yad'cha yisb'un tov.
You give to them, they gather it in, You open Your hand, they are sated with good.
Les das, lo recogen, abres tu mano, se sacian de bien.

תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ יִבָּהֵלוּן,
תֹּסֵף רוּחָם יִגְוָעוּן, וְאֶל עֲפָרָם יְשׁוּבוּן.
Tastir panecha yibahelun,
tosef rucham yigva-un, v'el afaram y'shuvun.
When You hide Your face, they are afraid,
when You retrieve their spirit, they perish, and to their dust they return.

Cuando escondes tu rostro, tienen miedo,
cuando recuperas su espíritu, perecen, ya su polvo vuelven.

תְּשַׁלַּח רוּחֲךָ יִבָּרֵאוּן, וּתְחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה.

T'shalach ruchacha yibare-un, utchadesh p'nei adamah.

When You send forth Your breath, they are created, and You renew the face of the earth.

Cuando envías tu aliento, son creados y renuevas la faz de la tierra.

יְהִי כְבוֹד יהוה יאהדונהי לְעוֹלָם, יִשְׂמַח יהוה יאהדונהי בְּמַעֲשָׂיו.

Y'hi ch'vod Adonai l'olam, yismach Adonai b'ma-asav.

May the glory of Adonai endure forever, may Adonai rejoice in His works.

Que la gloria de Adonai perdure para siempre, que Adonai se regocije en Sus obras.

הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וַתִּרְעָד, יִגַּע בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ.

Hamabit la-aretz vatirad, yiga beharim v'ye-eshanu.

He looks at the earth and it quakes, He touches the mountains and they smoke.

Mira la tierra y tiembla, toca las montañas y echan humo.

אָשִׁירָה לַיהוה יאהדונהי בְּחַיָּי, אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי.

Ashirah Ladonai b'chayai, azam'rah Lelohai b'odi.

I will sing to Adonai while I live, I will sing praises to my Elohim while I exist.

Cantaré a Adonai mientras viva, cantaré alabanzas a mi Elohim mientras exista.

יֶעֱרַב עָלָיו שִׂיחִי, אָנֹכִי אֶשְׂמַח בַּיהוה יאהדונהי.

Ye-erav alav sichi, anochi esmach Badonai.

May my speech be sweet to Him, I will rejoice in Adonai.

Que mi palabra sea dulce para Él, me regocijaré en Adonai.

יִתַּמּוּ חַטָּאִים מִן הָאָרֶץ, וּרְשָׁעִים עוֹד אֵינָם,
בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יהוה יאהדונהי, הַלְלוּיָהּ.

Yitamu chata-im min ha-aretz, ursha-im od einam,
bar'chi nafshi et Adonai, hal'lu-Yah.

Sinners will cease from the earth, and the wicked shall be no more, bless Adonai, O my soul, Hallelu-Yah!

Los pecadores cesarán de la tierra, y los impíos no existirán más, bendiga a Adonai, oh alma mía, ¡ Halelu-Yah!

קדיש יהא שלמא

KADDISH YEHE SHELAMA

Mourners recite this Kaddish because the public sanctification of the Divine Name generates immense spiritual merit, directly assisting the departed soul in its continuous ascent through the supernal realms and mitigating harsh cosmic judgments. By specifically invoking the "abundant peace", the bereaved acts as an earthly conduit to draw down supreme celestial harmony from the highest dimensions, filling the spiritual void left by the loss with a continuous flow of luminous, life-affirming grace.

Los dolientes recitan este Kadish porque la santificación pública del Nombre Divino genera un inmenso mérito espiritual, ayudando directamente al alma del difunto en su ascenso continuo a través de los reinos celestiales y mitigando los severos juicios cósmicos. Al invocar específicamente la "paz abundante", el doliente actúa como un conducto terrenal para atraer la suprema armonía celestial desde las dimensiones más elevadas, llenando el vacío espiritual dejado por la pérdida con un flujo continuo de gracia luminosa y vital.

Chazzan and mourners recite this Kaddish./Chazzan y los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא
כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב
מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא,
תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all *Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda*

*eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאוּלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

קַוֵּה אֶל יהוה יאהדונהי, חֲזַק וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ, וְקַוֵּה אֶל יהוה יאהדונהי. אֵין קָדוֹשׁ כַּיהוה יאהדונהי, כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ, וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ. כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבַּלְעֲדֵי יהוה יאהדונהי, וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ.

Kaveh el Adonai, chazak v'ya-ametz libecha, v'kaveh el Adonai. Ein kadosh Kadonai, ki ein biltecha, v'ein tzur Kelohеinu. Ki mi elo-ah mibaladei Adonai, umi tzur zulati Elohеinu.

Hope to Adonai, make your heart strong and courageous, and place your hope in Adonai. There is none holy as Adonai, for there is none besides You, and there is no Rock like our Elohim. For who is a power except Adonai, and who is a Rock besides our Elohim?

Espera en Adonai, haz que tu corazón sea fuerte y valiente, y pon tu esperanza en Adonai. No hay santo como Adonai, porque no hay ninguno fuera de Ti, y no hay Roca como nuestro Elohim. Porque ¿quién es un poder sino Adonai, y quién es una Roca además de nuestro Elohim?

אין כאלהינו

EIN KELOHEINU

Ein Keloheinu serves as a powerful liturgical finale that systematically reconstructs the cosmic order by spelling out the Divine Name, "Amen", through the unique acrostic structure of the first three foundational stanzas. This rhythmic declaration reveals the absolute unity of the four spiritual worlds, drawing the supreme, infinite light down through the ten Sefirot to securely anchor a lasting flow of divine blessing into our physical reality. The verses on the left are in Ladino.

Ein Keloheinu sirve como un poderoso final litúrgico que reconstruye sistemáticamente el orden cósmico al deletrear el Nombre Divino, "Amén", a través de la singular estructura acróstica de las tres primeras estrofas fundamentales. Esta declaración rítmica revela la unidad absoluta de los cuatro mundos espirituales, atrayendo la luz suprema e infinita a través de las diez Sefirot para anclar de forma segura un flujo duradero de bendición divina en nuestra realidad física. Los versos de la izquierda están en ladino.

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ,	נון קומו מואיסטרו דיו,
אֵין כַּאדוֹנֵינוּ,	נון קומו מואיסטרו סינייור,
אֵין כְּמַלְכֵּנוּ,	נון קומו מואיסטרו ריי,
אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ.	נון קומו מואיסטרו סאלבאדור.
Ein Keloheinu, ein Kadoneinu, ein K'malkenu, ein K'moshi-enu.	Non komo muestro Dio, non komo muestro Senyor, non komo muestro Rey, non komo muestro Salvador.

There is none like our Elohim, there is none like our Lord,
there is none like our King, there is none like our Savior.

No hay nadie como nuestro Elohim, no hay nadie como nuestro Señor,
no hay nadie como nuestro Rey, no hay nadie como nuestro Salvador.

מִי כֵּאלֹהֵינוּ,	קיין קומו מואיסטרו דיו,
מִי כַּאדוֹנֵינוּ,	קיין קומו מואיסטרו סינייור,
מִי כְּמַלְכֵּנוּ,	קיין קומו מואיסטרו ריי,
מִי כְּמוֹשִׁיעֵנוּ.	קיין קומו מואיסטרו סאלבאדור.
Mi Cheloheinu, mi Chadoneinu, mi Ch'malkenu, mi Ch'moshi-enu.	Quien komo muestro Dio, quien komo muestro Senyor, quien komo muestro Rey, quien komo muestro Salvador.

Who is like our Elohim, who is like our Lord,
who is like our King, who is like our Savior.

¿Quién como nuestro Elohim, quién como nuestro Señor,
que es como nuestro Rey, que es como nuestro Salvador.

נוֹדֶה לֵאלֹהֵינוּ, **לואַרימוס** אה מואיסטרו דיו,
נוֹדֶה לַאדוֹנֵינוּ, לואַרימוס אה מואיסטרו סינייור,
נוֹדֶה לְמַלְכֵּנוּ, לואַרימוס אה מואיסטרו ריי,
נוֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ. לואַרימוס אה מואיסטרו סאלבאדור.

Nodeh Lelohe<u>i</u>nu, nodeh Ladone<u>i</u>nu,
nodeh L'malke<u>n</u>u, nodeh L'moshi-<u>e</u>nu.
Loaremos a muestro Dio, loaremos a muestro Senyor,
loaremos a muestro Rey, loaremos a muestro Salvador.

Let us thank our Elohim, let us thank our Lord,
let us thank our King, let us thank our Savior.

Demos gracias a nuestro Elohim, demos gracias a nuestro Señor,
demos gracias a nuestro Rey, demos gracias a nuestro Salvador.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ, **בֵּינדִיגַו** מואיסטרו דיו,
בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ, בֵּינדִיגַו מואיסטרו סינייור,
בָּרוּךְ מַלְכֵּנוּ, בֵּינדִיגַו מואיסטרו ריי,
בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ. בֵּינדִיגַו מואיסטרו סאלבאדור.

Baruch Elohe<u>i</u>nu, baruch Adone<u>i</u>nu,
baruch Mal<u>k</u>enu, baruch Moshi-<u>e</u>nu.
Bendicho muestro Dio, bendicho muestro Senyor,
bendicho muestro Rey, bendicho muestro Salvador.

Blessed is our Elohim, blessed is our Lord,
blessed is our King, blessed is our Savior.

Bendito sea nuestro Elohim, bendito sea nuestro Señor,
bendito es nuestro Rey, bendito es nuestro Salvador.

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ, **טו** סוס מואיסטרו דיו,
אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ, טו סוס מואיסטרו סינייור,
אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ, טו סוס מואיסטרו ריי,
אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. טו סוס מואיסטרו סאלבאדור.

Atah hu Elohe<u>i</u>nu, atah hu Adone<u>i</u>nu,
atah hu Mal<u>k</u>enu, atah hu Moshi-<u>e</u>nu.
Tu sos muestro Dio, tu sos muestro Senyor,
tu sos muestro Rey, tu sos muestro Salvador.

It is You Who is our Elohim, It is You Who is our Lord,
It is You Who is our King, It is You Who is our Savior.

Eres Tú Quien es nuestro Elohim, eres Tú Quien es nuestro Señor,
Eres Tú Quien es nuestro Rey, eres Tú Quien es nuestro Salvador.

אַתָּה תוֹשִׁיעֵנוּ, אַתָּה תָקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן,
כִּי עֵת לְחֶנְנָהּ כִּי בָא מוֹעֵד.

Atah toshi-enu, atah takum t'rachem Tziyon,
ki et l'chen'nah ki va mo-ed.
You shall redeem us, You shall rise and have mercy on Zion,
for it is time to favor her, for the appointed time has come.

Nos redimirás, te levantarás y tendrás piedad de Sion,
porque es hora de favorecerla, porque ha llegado el tiempo señalado.

פרשת הקטרת

PARASHAT HAKETORET

Reciting Parashat HaKetoret at the very end of the Shacharit service acts as a final, absolute spiritual seal that locks in all the holy light generated throughout the prayers. The Ketoret possesses the unique metaphysical power to bind, subdue, and completely decouple the Kelipot (forces of negativity) from the sacred energies that have descended, ensuring that the divine bounty remains pure and protected as the individual returns to the material world.

Recitar la Parashá HaKetoret al final del servicio de Shajarit actúa como un sello espiritual definitivo y absoluto que retiene toda la luz sagrada generada durante las oraciones. El Ketoret posee el poder metafísico único de atar, someter y separar por completo las Kelipot (fuerzas negativas) de las energías sagradas que han descendido, asegurando que la bendición divina permanezca pura y protegida cuando el individuo regresa al mundo material.

אַתָּה הוּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בִּזְמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאֶךָ, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash kayam, ka-asher tzivita otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratach:

You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers burned before You the incense spices in the time when the Holy Temple stood, as You commanded them by the hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your Torah:

Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros antepasados quemaron delante de Ti las especias del incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu Profeta, como está escrito en Tu Torá:

וַיֹּאמֶר יהוה יאהדונהי אֶל־מֹשֶׁה מֵה״ש קַח־לְךָ נֶ״פ סַמִּים מתק״ו נָטָף טְנ״וַ | וּשְׁחֵלֶת פַּיְקָא״כ וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ רח״ש: וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֶאֱמַר: וְהִקְטִיר עָלָיו

אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה:
וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד
לִפְנֵי יהוה יאהדונהי לְדֹרֹתֵיכֶם:

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tahor, kodesh. V'shachakta mimenah hadek v'natatah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.

Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.

תָּנוּ רַבָּנָן, פִּטּוּם הַקְּטֹרֶת כֵּיצַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וּשְׁמוֹנָה
מָנִים הָיוּ בָהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וַחֲמִשָּׁה כְּמִנְיַן יְמוֹת הַחַמָּה,
מָנֶה בְּכָל יוֹם, מַחֲצִיתוֹ בַבֹּקֶר וּמַחֲצִיתוֹ בָּעֶרֶב. וּשְׁלֹשָׁה מָנִים
יְתֵרִים, שֶׁמֵּהֶם מַכְנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֹא חָפְנָיו בְּיוֹם
הַכִּפּוּרִים, וּמַחֲזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בָּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוַת
דַּקָּה מִן הַדַּקָּה, וְאַחַד עָשָׂר סַמָּנִים הָיוּ בָהּ, וְאֵלּוּ הֵן:

Tanu rabanan, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah, v'elu hen:

The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to fulfill the commandment that it be exceptionally fine,

Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur. , para cumplir el mandamiento de que fuera excepcionalmente fino, y había en él once clases de

and eleven kinds of spices were in it, and they are these:

especias aromáticas, y son estas:

It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.

Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.

[א] הַצֳּרִי כתר, [ב] וְהַצִּפֹּרֶן יסוד, [ג] וְהַחֶלְבְּנָה מלכות, [ד] וְהַלְּבוֹנָה אור מקיף, מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה. [ה] מוֹר חסד, [ו] וּקְצִיעָה גבורה, [ז] וְשִׁבֹּלֶת נֵרְדְּ תפארת, [ח] וְכַרְכֹּם נצח, מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה. [ט] קִשְׁטְ שְׁנֵים עָשָׂר חכמה, [י] קִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה בינה, [יא] קִנָּמוֹן תִּשְׁעָה הוד. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה תִּשְׁעָה קַבִּין. יֵין קַפְרִיסִין סְאִין תְּלָת וְקַבִּין תְּלָתָא, וְאִם לֹא מָצָה יֵין קַפְרִיסִין מֵבִיא חֲמַר חִיוָר עַתִּיק. מֶלַח סְדוֹמִית, רֻבַע. מַעֲלֶה עָשָׁן, כָּל שֶׁהוּא. רַבִּי נָתָן הַבַּבְלִי אוֹמֵר: אַף כִּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל שֶׁהוּא, אִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ פְּסָלָהּ, וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל סַמְמָנֶיהָ, חַיָּב מִיתָה.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] v'hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif), mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] v'shibolet nerd (Tiferet), [8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] kosht sh'neim asar (Chochmah), [10] kilufah sh'loshah (Binah), [11] kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin. Yein kafrisin s'in t'lat v'kabin t'lata, v'im lo matzah yein kafrisin mevi chamar chivar atik. Melach s'domit, rova. Ma-aleh ashan, kol shehu. Rabi Natan haBavli omer: Af kipat hayarden kol shehu, im natan bah d'vash p'salah, v'im chiser achat mikol sam-manehah, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] and galbanum [4] and frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh, [6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve, [10] aromatic bark, three, [11] cinnamon, nine. Carshina lye, nine kab. Cyprus wine, three se-ahs and three kavs, and if one did not find Cyprus wine, he brings old white wine. Sodom salt, a quarter of a kav. A small measure of a smoke-raising herb. Rabbi Natan, the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber. If he placed fruit-honey into it, he invalidated it, but if he left out any of its spices, he connected himself to death.

[1] Bálsamo, [2] ónice, [3] gálbano, [4] e incienso, cada uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] casia, [7] nardo, [8] y azafrán, cada uno de dieciséis maneh. [9] Costus, doce, [10] corteza aromática, tres, [11] canela, nueve. Lejía de Carshina, nueve kab. Vino de Chipre, tres seahs y tres kavs; si no se encuentra vino de Chipre, se lleva vino blanco añejo. Sal de Sodoma, un cuarto de kav. Una pequeña medida de hierba humeante. El rabino Natan, el babilónico, dice: También una pequeña cantidad de ámbar del Jordán. Si le ponía miel de frutas, lo invalidaba, pero si omitábamos alguna de sus especias, se asociaba con la muerte.

רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצֳּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה לְמָה הִיא בָּאָה, כְּדֵי לְשַׁפּוֹת בָּהּ אֶת הַצִּפֹּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה. יֵין קַפְרִיסִין לְמָה הוּא בָּה, כְּדֵי לְשָׁרוֹת בּוֹ אֶת הַצִּפֹּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה. וַהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ, אֶלָּא

שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מִי רַגְלַיִם בַּמִּקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכָּבוֹד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah l'mah hi ba-ah, k'dei l'shapot bah et hatziporen k'dei she-t'he na-ah. Yein kafrisin l'mah hu vah, k'dei lishrot bo et hatziporen k'dei she-t'he azah. Vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim bamikdash mip'nei hakavod.

Rabban Shimon ben Gamliel says: The Tzorit is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Why was Carshina lye used? In order to rub the onycha in order for it to be beautiful. Why was Cyprus wine used? The cyprus wine was used to soak in it the onycha so that it should be pungent. Although urine is more suitable for the above, nevertheless they do not bring urine into the Mikdash out of respect.

Rabán Shimon ben Gamliel dice: El Tzorit es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. ¿Por qué se usaba lejía de Carshina? Para frotar la ónice y embellecerla. ¿Por qué se usaba vino de Chipre? El vino de Chipre se usaba para remojar la ónice y lograr su aroma picante. Si bien la orina es más adecuada para estos fines, no se lleva orina al Mikdash por respeto.

תַּנְיָא, רַבִּי נָתָן אוֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הָדֵק הֵיטֵב, הֵיטֵב הָדֵק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֶה לַבְּשָׂמִים. פִּטְּמָהּ לַחֲצָאִין, כְּשֵׁרָה, לִשְׁלִישׁ וּלְרֻבִּיעַ, לֹא שָׁמַעְנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַכְּלָל, אִם כְּמִדָּתָהּ, כְּשֵׁרָה לַחֲצָאִין, וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכֻּלָּם סַמְמָנֶיהָ חַיָּב מִיתָה.

Tanya, Rabi Natan omer, K'shehu shochek, omer: Hadek heitev, heitev hadek, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pit'mah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulravi-a, lo shamanu. Amar Rabi Y'hudah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol sam-manehah, chayav mitah.

It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said: This is the general rule In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.

תַּנְיֵי בַּר קַפָּרָא: אַחַת לְשִׁשִּׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הָיְתָה בָּאָה שֶׁל שִׁירַיִם לַחֲצָאִין. וְעוֹד תָּנֵי בַּר קַפָּרָא: אִלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרְטוֹב שֶׁל דְּבַשׁ, אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רֵיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעָרְבִין בָּהּ דְּבַשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה: כִּי כָל־שְׂאֹר וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָה יאהדונהי:

Tanei Var Kapara: Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatza-in. V'od tanei Var Kapara: Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo

taktiru mimenu isheh Ladonai.

Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.

Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.

יְהוָה יאהדונהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֶלָה. יְהוָה יאהדונהי צְבָאוֹת, אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ. יְהוָה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ. וְעָרְבָה לַיהוָה יאהדונהי מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'hudah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.

תָּנָא דְּבֵי אֵלִיָּהוּ: כָּל הַשּׁוֹנֶה הֲלָכוֹת בְּכָל יוֹם, מֻבְטָח לוֹ שֶׁהוּא בֶּן עוֹלָם הַבָּא, שֶׁנֶּאֱמַר: הֲלִיכוֹת עוֹלָם לוֹ. אַל תִּקְרֵי הֲלִיכוֹת, אֶלָּא הֲלָכוֹת. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא: תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם, שֶׁנֶּאֱמַר: וְכָל בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְהוָה יאהדונהי, וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ. אַל תִּקְרֵי בָּנָיִךְ אֶלָּא בּוֹנָיִךְ. שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ, וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל. יְהִי שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ, שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ. לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי, אֲדַבְּרָה נָּא שָׁלוֹם בָּךְ. לְמַעַן בֵּית יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ. יְהוָה יאהדונהי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יאהדונהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם.

Tana d'vei Eliyahu: Kol hashoneh halachot b'chol yom, muvtach lo shehu ben olam haba, shene-emar: Halachot olam lo. Al tikrei halichot, ela halachot. Amar Rabi Elazar amar Rabi Chanina: Talmidei chachamim marbim shalom ba-olam, shene-emar: V'chol banayich limudei Adonai, v'rav sh'lom banayich. Al tikrei banayich ela bonayich. Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol. Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich. L'ma-an achai v'rei-ai,

adab'rah na shalom bach. L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach. Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo va-shalom.

It was taught in the school of Elijah: Whoever studies Torah practices each day, trust that they shall be a member in the world to come, as it is said: The practices of the world belong to the One. Do not read "ways", but "practices." Rabbi Elazar said on behalf of Rabbi Chanina: Torah students bring an abundance of peace into the world, as it is said: And all your children shall be students of Adonai, and your children will have abundant peace. Do not read "your children", but "your builders." There is abundant peace to those who love Your Torah, and they have no stumbling block. May there be peace within your walls, serenity within your palaces. For the sake of my neighbors and companions, I shall speak of peace in your midst. For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you. Adonai will give strength to His people, and Adonai will bless His people with peace.

Fue enseñado en la escuela de Elías: Quien estudie las prácticas de Torá cada día, confíe en que será miembro en el mundo venidero, como está dicho: Las prácticas del mundo pertenecen al Uno. No lea "maneras", sino "prácticas". El rabino Elazar dijo en nombre del rabino Janina: Los estudiantes de Torá traen mucha paz al mundo, como está dicho: Y todos tus hijos serán estudiantes de Adonai, y tus hijos tendrán abundante paz. No lea "sus hijos", sino "sus constructores". Abundante paz hay para los que aman Tu Torá, y no tienen tropiezo. Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios. Por el bien de mis vecinos y compañeros, hablaré de paz en medio de vosotros. Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti. Adonai dará fuerza a Su pueblo, y Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

קדיש עַל יִשְׂרָאֵל

KADDISH AL YISRAEL

This Kaddish draws down a unique influx of supernal Chesed and intellectual light from the higher realms, directly nourishing the souls of those who study Torah and fortifying the spiritual channels that connect the lower material world to its Divine Source.

Este Kadish atrae una afluencia única de Chesed celestial y luz intelectual de los reinos superiores, nutriendo directamente las almas de quienes estudian la Torá y fortaleciendo los canales espirituales que conectan el mundo material inferior con su Fuente Divina.

Chazzan with Mourners recite this Kaddish./Chazzan con los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא קַדִּישְׁתָּא, דִּי בְאַתְרָא הָדֵין וְדִי בְכָל אֲתַר וַאֲתַר, יְהֵא לָנָא וּלְהוֹן וּלְכוֹן חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי, מִן קֳדָם מָארֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}

Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאוּלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

Bow at/inclinarse ante בָּרְכוּ *and/y* בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ: כהת

Bar'chu et Adonai ham'vorach.
Bless Adonai, the blessed One.
Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

עָלֵינוּ

ALEINU

The Aleinu acts as the ultimate spiritual seal of the service, channeling a brilliant downpour of Or Makif (Surrounding Light) to envelop and protect the sacred energies generated throughout the prayers of the service. This intense, transcendent light completely fortifies the boundaries of the lower worlds, forcefully subduing the Kelipot (forces of impurity) while anchoring the absolute sovereignty of the Or Ein Sof (Infinite Light) securely within our physical reality.

**Pause briefly, then bow while saying:* וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים *Va-anachnu mishtachavim.*

El Aleinu actúa como el sello espiritual supremo del servicio, canalizando una brillante lluvia de Or Makif (Luz Envolvente) para envolver y proteger las energías sagradas generadas durante las oraciones. Esta luz intensa y trascendente fortalece por completo los límites de los mundos inferiores, sometiendo con fuerza a las Kelipot (fuerzas de impureza) y anclando firmemente la soberanía absoluta de Or Ein Sof (Luz Infinita) en nuestra realidad física.

**Haga una breve pausa y luego inclínese mientras dice:* וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים *Va-anachnu mishtachavim*

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל, לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא
עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם
חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם, שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וָרִיק,

וּמִתְפַּלְּלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. *וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אֱמֶת מַלְכֵּנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ, כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ, כִּי יהוה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת, אֵין עוֹד.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a. *Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.

*It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made us like the nations of the lands, and He did not name us like the families of the earth, He did not allocate our portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a deity which cannot save. *But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.*

*Es nuestro deber alabar al Señor de todo, atribuir grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran a una deidad que no puede salvar. *Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.*

עַל כֵּן נְקַוֶּה לָךְ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ כהת, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי, וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל בֶּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת

שֶׁלְּךָ הִיא, וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:
יהוה יאהדונהי | יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֶאֱמַר: וְהָיָה יהוה יאהדונהי לְמֶלֶךְ
עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יהוה יאהדונהי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.
וּבְתוֹרָתְךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ כָּתוּב לֵאמֹר: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל,
יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, יהוה יאהדונהי | אֶחָד:

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai | yimloch l'olam va-ed. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendorous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge, before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will reign forever and ever. Thus it has been said: Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai, nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, para eliminar los ídolos de la tierra y los dioses falsos serán completamente eliminados, para perfeccionar el universo a través del reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será invocará tu nombre, y todos los impíos de la tierra se volverán a ti. Todos los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán que ante Ti toda rodilla debe doblarse, y toda lengua debe jurar, ante Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú puedas reinar sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos. Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos. Así se ha dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר, בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ.

Tiku vachodesh shofar, bakeseh l'yom chagenu.

Blow the shofar at the moon's renewal, at the appointed time for the day of our festivals.
Toca el shofar en la renovación de la luna, a la hora señalada para el día de nuestras fiestas.

From Rosh Chodesh Elul until Hoshana Rabah./Desde Rosh Jodesh Elul hasta Hoshana Rabah.

תְּהִלִּים כז

TEHILIM 27

לְדָוִד | יהוה יאהדונהי אוֹרִי וְיִשְׁעִי מִמִּי אִירָא,
יהוה יאהדונהי מָעוֹז חַיַּי מִמִּי אֶפְחָד.

L'David | Adonai ori v'yishi mimi ira,
Adonai ma-oz chayai mimi efchad.
By David, Adonai is my Light and my salvation, whom shall I fear?
Adonai is the strength of my life, whom shall I dread?

Por David, Adonai es mi luz y mi salvación, ¿a quién temeré?
Adonai es la fuerza de mi vida, ¿a quién temeré?

בִּקְרֹב עָלַי מְרֵעִים,
לֶאֱכֹל אֶת בְּשָׂרִי צָרַי וְאֹיְבַי לִי, הֵמָּה כָּשְׁלוּ וְנָפָלוּ.

Bikrov alai m're-im,
le-echol et b'sari tzarai v'oy'vai li, hemah kash'lu v'nafalu.
When there would approach against me those who do evil,
to devour my flesh, my enemies and my foes against me, it is they who stumble and fall.

Cuando se acercan contra mí los que hacen el mal,
para devorar mi carne, mis enemigos y mis adversarios contra mí, son ellos los que tropiezan y caen.

אִם תַּחֲנֶה עָלַי מַחֲנֶה לֹא יִירָא לִבִּי,
אִם תָּקוּם עָלַי מִלְחָמָה, בְּזֹאת אֲנִי בוֹטֵחַ.

Im tachaneh alai machaneh lo yira libi,
im takum alai milchamah, b'zot ani vote-ach.
Even if an army were to encamp against me my heart would not fear,
even if a war were to arise against me, in this I trust.

Incluso si un ejército acampara contra mí, mi corazón no temería,
incluso si una guerra se levantara contra mí, en esto confío.

אַחַת שָׁאַלְתִּי מֵאֵת יהוה יאהדונהי,
אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שִׁבְתִּי בְּבֵית יהוה יאהדונהי,
כָּל יְמֵי חַיַּי לַחֲזוֹת בְּנֹעַם יהוה יאהדונהי וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ.

Achat sha-alti me-et Adonai, otah avakesh shivti b'veit Adonai,
kol y'mei chayai lachazot b'no-am Adonai ulvaker b'hechalo.
One thing I asked of Adonai, that I shall seek, would that I dwell in the House of Adonai,
all the days of my life to behold the sweetness of Adonai and to contemplate in His Sanctuary.

Una cosa le pedí a Adonai, que buscaré, si habitaría en la Casa de Adonai,
todos los días de mi vida para contemplar la dulzura de Adonai y contemplar en Su Santuario.

כִּי יִצְפְּנֵנִי בְסֻכֹּה בְּיוֹם רָעָה,
יַסְתִּרֵנִי בְּסֵתֶר אָהֳלוֹ בְּצוּר יְרוֹמְמֵנִי.

Ki yitzp'neni b'sukoh b'yom ra-ah,
yastireni b'seter aholo b'tzur y'rom'meni.
Indeed He will hide me in His shelter on the day of evil,
He will conceal me in the hidden space of His tent, upon a rock will He lift me up.

Ciertamente Él me esconderá en Su refugio en el día del mal,
Él me esconderá en el espacio escondido de Su tienda, sobre una roca Él me levantará.

וְעַתָּה יָרוּם רֹאשִׁי, עַל אֹיְבַי סְבִיבוֹתַי,
וְאֶזְבְּחָה בְאָהֳלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה, אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה לַיהוה יאהדונהי.

V'atah yarum roshi, al oy'vai s'vivotai,
v'esb'chah v'ahalo zivchei t'ru-ah, ashirah va-azam'rah Ladonai.
Now elevated is my head, above my enemies around me,
and I will sacrifice offerings in His tent with shouts, I will sing and chant praise to Adonai.

Ahora elevada está mi cabeza, por encima de mis enemigos a mi alrededor,
y sacrificaré ofrendas en Su tienda con gritos, cantaré y cantaré alabanzas a Adonai.

שְׁמַע יהוה יאהדונהי קוֹלִי אֶקְרָא, וְחָנֵּנִי וְעֲנֵנִי.

Sh'ma Adonai koli ekra, v'choneni v'aneni.
Adonai hear my voice when I call, and show me favor and answer me.
Adonai escucha mi voz cuando clamo, y muéstrame favor y respóndeme.

לְךָ אָמַר לִבִּי, בַּקְּשׁוּ פָנַי, אֶת פָּנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֲבַקֵּשׁ.

L'cha amar libi, bak'shu fanai, et panecha Adonai avakesh.
For You, my heart has said: Seek my Presence, Your Presence Adonai do I seek.
Por Ti, mi corazón ha dicho: Busca mi Presencia, Tu Presencia Adonai busco.

אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי, אַל תַּט בְּאַף עַבְדֶּךָ,
עֶזְרָתִי הָיִיתָ, אַל תִּטְּשֵׁנִי וְאַל תַּעַזְבֵנִי, אֱלֹהֵי יִשְׁעִי.

Al taster panecha mimeni, al tat b'af avdecha,
ezrati hayita, al tit'sheni v'al ta-azveni, Elohei yishi.
Do not conceal Your Presence from me, do not repel Your servant in anger.
You have been my Helper, do not abandon me and do not forsake me, O Elohim of my salvation.

No escondas de mí Tu Presencia, no rechaces a Tu siervo con ira.
Tú has sido mi Ayudador, no me abandones y no me desampares, oh Elohim de mi salvación.

כִּי אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי, וַיהוה יאהדונהי יַאַסְפֵנִי.

Ki avi v'imi azavuni, Vadonai ya-asfeni.
Though my father and my mother have forsaken me, Adonai will gather me in.
Aunque mi padre y mi madre me hayan abandonado, Adonai me recogerá.

הוֹרֵנִי יהוה יאהדונהי דַּרְכֶּךָ, וּנְחֵנִי בְּאֹרַח מִישׁוֹר, לְמַעַן שׁוֹרְרָי.

Horeni Adonai darkecha, uncheni b'orach mishor, l'ma-an shor'rai.

Teach me Your ways Adonai, and lead me on the path of integrity, because of my watchful foes.
Enséñame Tus caminos, Adonai, y guíame por el camino de la integridad, a causa de mis enemigos vigilantes.

אַל תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרָי,
כִּי קָמוּ בִי עֵדֵי שֶׁקֶר, וְיִפַּח חָמָס.

Al tit'neni b'nefesh tzarai,
ki kamu vi edei sheker, vife-ach chamas.
Do not deliver me to the wishes of my enemies,
for false witnesses who breathe violence have risen against me.

No me entregues a los deseos de mis enemigos,
porque contra mí se han levantado falsos testigos que respiran violencia.

לוּלֵא הֶאֱמַנְתִּי, לִרְאוֹת בְּטוּב יהוה יאהדונהי בְּאֶרֶץ חַיִּים.

Lulei he-emanti, lirot b'tuv Adonai b'eretz chayim.
Had I not trusted that I would see the goodness of Adonai in the land of life.
Si no hubiera confiado en que vería la benevolencia de Adonai en la tierra de la vida.

קַוֵּה אֶל יהוה יאהדונהי,
חֲזַק וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ, וְקַוֵּה אֶל יהוה יאהדונהי.

Kaveh el Adonai,
chazak v'ya-ametz libecha, v'kaveh el Adonai.
Place your hope in Adonai,
strengthen yourself and He will instill courage in your heart, and place your hope in Adonai.

Pon tu esperanza en Adonai,
fortalécete y Él infundirá valor en tu corazón, y pon tu esperanza en Adonai.

יִגְדַּל

YIGDAL

This song is based on the Thirteen Principles of Faith formulated by the Rambam (Maimonides).

Esta canción se basa en los Trece Principios de la Fe formulados por el Rambam (Maimónides).

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח, נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאוּתוֹ.

Yigdal Elohim chai v'yishtabach, nimtza v'ein et el m'tzi-uto.

Exalted be the Living Elohim and praised, He exists, and there is no time limit to His existence.

Exaltado sea el Elohim Viviente y alabado, Él existe, y no hay límite de tiempo para Su existencia.

אֶחָד וְאֵין יָחִיד כְּיִחוּדוֹ, נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחְדוּתוֹ.

Echad v'ein yachid k'yichudo, nelam v'gam ein sof l'achduto.

He is One and there is no unity like His Oneness, inscrutible and infinite is His Oneness.

Él es Uno y no hay unidad como Su Unicidad, inescrutable e infinita es Su Unicidad.

אֵין לוֹ דְמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גוּף, לֹא נַעֲרוֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ.

Ein lo d'mut haguf v'eino guf, lo na-aroch elav k'dushato.

He has no semblance of a body nor does He have a body, nothing compares to His holiness.

No tiene apariencia de cuerpo ni tiene cuerpo, nada se compara con Su santidad.

קַדְמוֹן לְכָל דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא, רִאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ.

Kadmon l'chol davar asher nivra, rishon v'ein reshit l'reshito.

He preceded every being that was created, the First, and nothing precedes His precedence.

Precedió a todo ser que fue creado, el Primero, y nada precede a Su precedencia.

הִנּוֹ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל נוֹצָר, יוֹרֶה גְּדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ.

Hino adon olam l'chol notzar, yoreh g'dulato umalchuto.

Behold, He is the Lord of the universe to every creature, He teaches His greatness and His sovereignty.

He aquí, Él es el Señor del universo a toda criatura, Él enseña Su grandeza y Su soberanía.

שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נָתַן אֶל אַנְשֵׁי סְגֻלָּתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ.

Shefa n'vu-ato n'tano el anshei s'gulato v'tifarto.

He granted His flow of prophecy to His treasured and glorious people.

Él concedió Su caudal de profecía a Su pueblo atesorado y glorioso.

לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד, נָבִיא וּמַבִּיט אֶת תְּמוּנָתוֹ.

Lo kam b'Yisra-el k'Mosheh od, navi umabit et t'munato.

In Israel none like Moses arose again, a prophet who gazes at His likeness.

En Israel no se levantó ninguno como Moisés, un profeta que mira a Su semejanza.

תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל, עַל יַד נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ.

Torat emet natan l'amo El, al yad n'vi-o ne-eman beito.

The Almighty One gave a Torah of truth to His people, by means of His prophet, the most trusted of His household.

El Todopoderoso entregó una Torá de verdad a Su pueblo, por medio de Su profeta, el más confiable de Su casa.

לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ.

Lo yachalif ha-El v'lo yamir dato l'olamim l'zulato.

The Almightly One will never amend nor exchange His law for any other one, for all eternity.
El Todopoderoso jamás enmendará ni cambiará Su ley por ninguna otra, por toda la eternidad.

צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ, מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמָתוֹ.

Tzofeh v'yode-a s'tareinu, mabit l'sof davar b'kadmato.

He scrutinizes and knows our deepest secrets, He perceives the outcome of a matter from its start.
Escudriña y conoce nuestros secretos más profundos, percibe el desenlace de un asunto desde su inicio.

גּוֹמֵל לְאִישׁ חָסִיד כְּמִפְעָלוֹ, נוֹתֵן לְרָשָׁע רָע כְּרִשְׁעָתוֹ.

Gomel l'ish chasid k'mifalo, noten l'rasha ra k'rishato.

He repays a pious person according to their deed, He places evil on the wicked according to their wickedness.
Él paga a una persona piadosa de acuerdo con su obra, Él pone el mal sobre los impíos de acuerdo con su maldad.

יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִין מְשִׁיחֵנוּ, לִפְדּוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ.

Yishlach l'ketz yamin m'shichenu, lifdot m'chakei ketz y'shu-ato.

By the End of Days He will send our Mashiach, to redeem those longing for His final salvation.
Al Final de los Días Él enviará a nuestro Mashíaj, para redimir a aquellos que anhelan Su salvación final.

מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרֹב חַסְדּוֹ, בָּרוּךְ עֲדֵי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

Metim y'chayeh El b'rov chasdo, baruch adei ad shem t'hilato.

The Almighty One will revive the dead in His great kindness, blessed forever is His praised Name.
El Todopoderoso resucitará a los muertos en Su gran benevolencia, bendito por siempre sea Su Nombre alabado.

אֵלֶּה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה לְעִקָּרִים, הֵן הֵם יְסוֹד דָּת אֵל וְתוֹרָתוֹ.

Eleh sh'losh esreh l'ikarim, hen hem y'sod dat El v'Torato.

These thirteen are principles, they are the foundation of the Almighty One's law and Torah.
Estos trece son principios, son el fundamento de la ley y la Torá del Todopoderoso.

תּוֹרַת מֹשֶׁה אֱמֶת וּנְבוּאָתוֹ, בָּרוּךְ עֲדֵי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

Torat Mosheh emet unvu-ato, baruch adei ad shem t'hilato.

The Torah of Moses is truth as well as his prophecy, blessed forever is His praised Name.
La Torá de Moisés es verdad así como su profecía, bendito por siempre sea Su Nombre alabado.